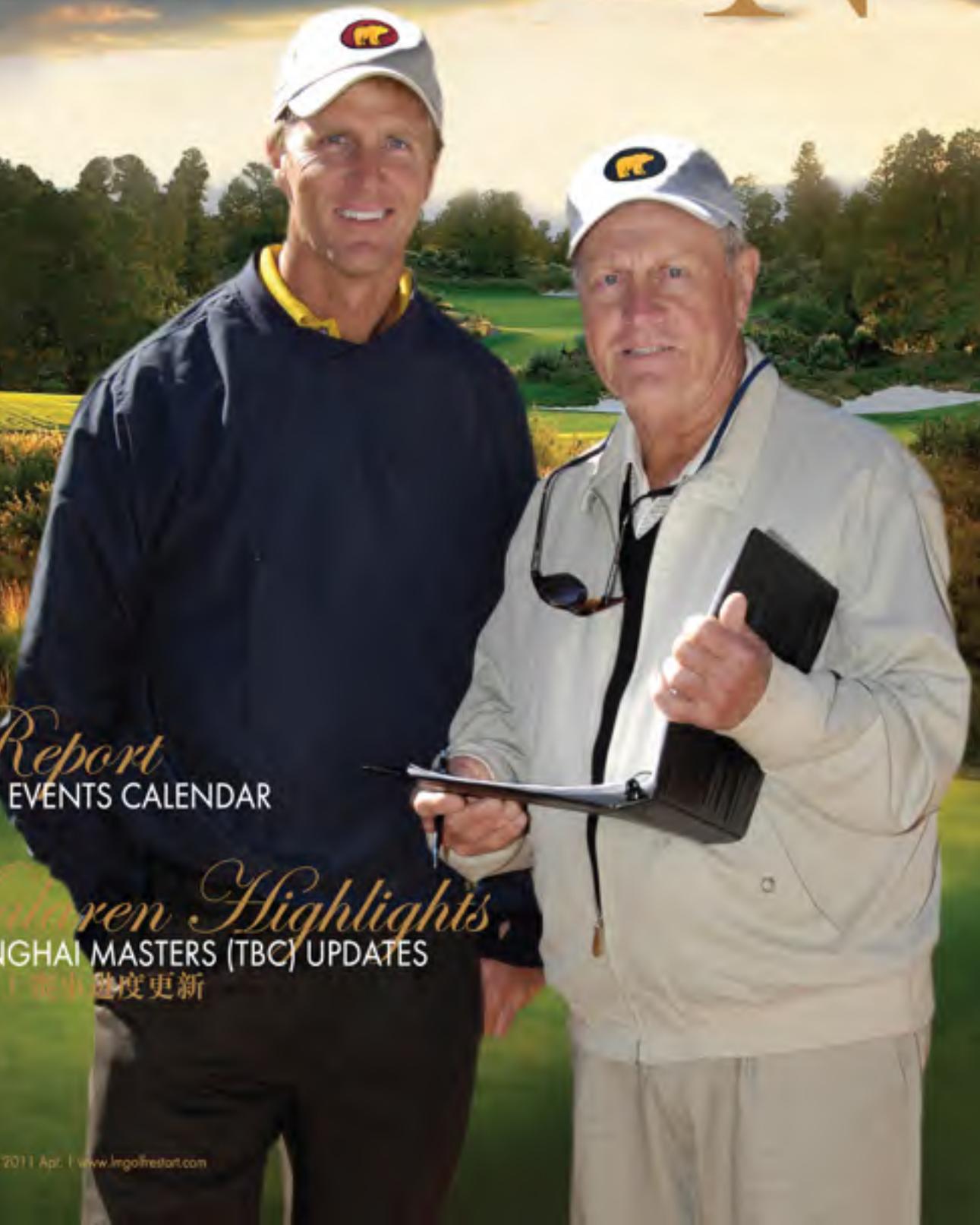


LAKE MALAREN



Special Report

LAKE MALAREN GOLF EVENTS CALENDAR

美兰湖大事记

Lake Malaren Highlights

LAKE MALAREN SHANGHAI MASTERS (TBC) UPDATES

美兰湖上海名人赛（暂定）赛事进度更新



SPRING ISSUE | 春季号 2011 Apr. | www.lmgolfresort.com

上置·美兰湖硅谷中心

Lake Malaren Silicon Valley Center

美兰湖独幢公馆

高尔夫精英首选之地



— 亚洲第一家Audubon国际自然生态协会认证36洞生态球场，由尼克劳斯亲自操刀设计。

LAKE MALAREN

主办 上海美兰湖高尔夫俱乐部

EDITORIAL 编辑

Publisher

David Tai

Chief Editor

Jojo Yu

Editor Committee

Jeffrey Kao, Dong Yanyan, Keanu Li

Editors

Rosemary Lo, Paul McLoughlin

发行人

戴国琳

主 编

郁贝妮

编 委

高宪宏、董燕燕、李伟

编 辑

卢静瑶、保罗

ADDRESS

Lake Malaren Golf Club, Shanghai

No.6655, HuTai Road, BaoShan District

(No.9, Inner Lake Malaren Road)

Tel: 86-21-56590008

Fax: 86-21-56590001

地址

上海美兰湖高尔夫俱乐部

上海市宝山区沪太路6655号

(内美兰湖9号)

电话: 86-21-56590008

传真: 86-21-56590001

PLAN EXECUTION

JU+LU Design+Marketing Corp.

General Manager

Charles Lv

Editor Director

Paul Gao

Executive Editors

Kevin Zuo, Ian Wu, Lisa

Mu, Vicky Jin, Jane Wu

Art Director

Max Wu

Art Editors

Vivi Dong, Olivia Zhu, Ken Hu, Rae Chin

Photography Joey Zhu

Advertisement Hotline Joyce Cao

Tel (86)021-51786828

Fax (86)021-51786827

策划执行

昆山杰坤营销策划有限公司

总 策 划

吕珣荣

编辑总监

高坡

执行编辑

左宝林、徐继、

贾斌、靳辰婴、吴碧玉

美术总监

吴震宇

美术编辑

董威、朱佩红、胡恺、陈美芳

摄影协作 朱晔

广告热线 曹靖

联系电话 (86)021-51786828

传 真 (86)021-51786827



Dear Members,

During the past six years, we appreciate the concern, support and love from all our members. The development of Lake Malaren cannot be without you. And our club sincerely appreciates your support and understands our duties to each member.

The Nation People's Congress and Chinese People's Political Consultative Conference finished on March 15th. Meanwhile, Lake Malaren also makes a five-year developmental project.

During 2011 to 2015, Lake Malaren will hold one of the golf world's top events for five consecutive years. The first Lake Malaren Shanghai Masters (TBC) will be held during October 27th - 30th 2011. The purse will be 5 million dollars, and it will be a four-day 72 hole strokeplay event. Lake Malaren devotes to our very own Chinese golf grand slam event. After we develop this event, according to the developing procedure of the recent four grand slam events, we will get the authorization from other tours and become a traditional golf event in Shanghai.

In order to show the best quality golf courses during the Lake Malaren Shanghai Masters (TBC), the two 18-hole courses are being redesigned and renovated in need for event requirements by Nicklaus Design Inc. The south lakes course has been in construction since June last year, and will be finished construction around May 1st 2011. Then the grow in period takes place for several months. After the South course is open, work will commence on the redesign of the North Course.

During the renovation, the club house will be renovated as well. We will insert the element of Nicklaus Golden Bear into the clubhouse to make the facility more consistent and friendly. The second floor will become the members exclusive area where members can enjoy spectacular views. The third floor will become a multifunctional ball room where members can also enjoy the best view through the windows.

Our Superintendent Cameron Thompson who is just back from Tiger

Commitment to EXCELLENCE 卓越的承诺

Woods Dubai, devotes himself to the grass. In the near future, members can see these brand new courses.

During the renovation, the inevitable noise and dust may influence your golf and dining experiences. We are sincerely sorry for any inconvenience been caused, and appreciate your business and understanding.

The purpose of the event being held, and the improvements of our course, club and service are to let our members and their guests enjoy better golf and clubhouse experiences.

In addition, we feel all these improvements will increase members overall value.

We will take Augusta National as our goal, and make our commitment to excellence!

General Manager Jeffrey Kao

Lake Malaren Golf Club, Shanghai

亲爱的会员:

回顾过去这六年多来的点点滴滴,非常感谢会员们对美兰湖的关心、支持与厚爱,美兰湖的发展离不开你们,我们衷心感谢各位会员对俱乐部工作的大力支持和理解。

三月十五日国家刚刚结束了一年一度的两会,美兰湖于此同时也制定了未来五年发展计划;2011年至2015年,美兰湖将连续5年作为主办地由IMG公司承办世界最高级别的赛事;首届美兰湖上海名人赛(拟)计划于2011年10月27日-10月30日在上海美兰湖举行,总奖金为500万美元,为4天72洞比杆赛。美兰湖致力于做中国人自己的大满贯比赛,在赛事成功发展之后,我们将依循世界四大满贯的发展历程,逐步获取其他国家

的巡回赛认可,同时也争取逐步成为上海的传统体育赛事。

为了在大赛期间呈现最高品质的赛事条件,现有的36洞球场从去年开始就由尼克劳斯公司全部重新规划、设计、重新整改以因应盛事的需求。南球场已于去年6月进入施工,并计划在今年5月1日完成整改工程,同时进入维护和保养,准备迎接10月盛大赛事的到来。

在球场整改的同时,俱乐部也对会所进行优化和调整,同时注入尼克劳斯金熊的元素,调整后将让会所设施的空间显得更连贯、更具亲和感。2楼将成为会员专属区域,所有的会员可以在2楼享受专属的私密空间,让会员在专属区域能更好的享受室外蓝天、绿地、浑然一体的球场美景。3楼的多功能宴会厅将成为最佳的活动宴会场地;会议和活动的间隙,会员们可以透过玻璃来欣赏窗外无限的球场景观。

刚刚从迪拜老虎·伍兹球场(Tiger Woods Dubai)到任的草坪总监Cameron将致力于草坪的优化和为维护强度作最大的努力,在不久的将来,会员可以期待球场将有焕然一新的景象。

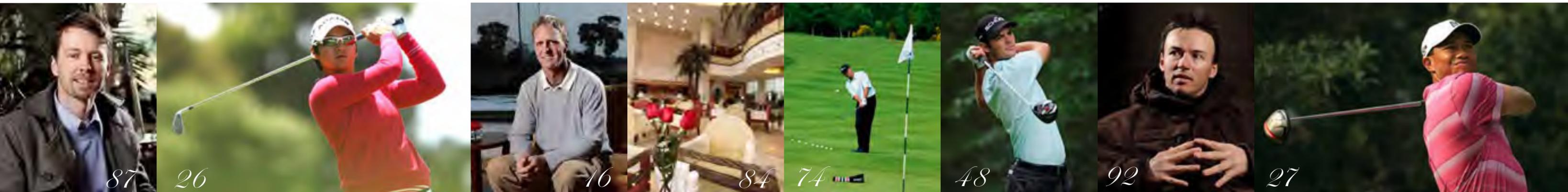
工程进行的同时,会不可避免产生噪音和粉尘的污染,可能会影响到整个打球的体验。在此,我们对给您带来的不便表示真诚的歉意,感谢您的谅解。

赛事的举办,球场、会所的升级和服务的不断提升,目标是让您和您的嘉宾能拥有更完善的设施和更优质的击球体验,同时也为会员证的升值创造最大条件。

我们将秉持追求卓越的承诺,以奥古斯塔为目标作最大的努力!

总经理 高宪宏

上海美兰湖高尔夫俱乐部



4 EDITORIAL NOTE

卓越的承诺 Commitment to Excellence

8 SPECIAL REPORT

美兰湖大事记 Lake Malaren Golf Events Calendar

12 LAKE MALAREN HIGHLIGHTS

12 TOURNAMENT | 美兰湖上海名人赛(拟)赛事进度更新

Lake Malaren Shanghai Masters (TBC) Updates

16 GOLF COURSE | 美兰湖球场整改 尼克劳斯团队介绍 Lake Malaren Nicklaus Design Team

18 球场整改工程进度更新 Lake Malaren Golf Course Construction Updates

22 CLUB HOUSE | 美兰湖高尔夫会所室内设计简介

Interior Design Introduction of Lake Malaren Golf Club

26 GOLF

26 GOLF NEWS | 国际高尔夫新闻 Global Golf

28 亚洲高尔夫新闻 Asian Golf

30 GOLF FOCUS | 高尔夫界的“德国战车”——马丁·凯梅尔

German Golf Tank-Martin Kaymer

34 GOLF TRAVEL | 奥古斯塔: 高球的荣耀与梦想

Augusta: The Glory and Dreams of Golf

40 LAKE MALAREN LIFESTYLE

40 WINE & FOOD | 味觉独裁者——法国五大酒庄

Autocrat of Gustation: Top 5 Chateaus in France

44 HEALTH & BEAUTY | 身未动 心已远 Solus Por Aqua: Your body is not moved

48 CULTURE | 麦克·罗伊陷入伍兹批评门

Rory McIlroy Has Tiger Woods on the Brain

50 FASHION | 燃灰如雪 草卷如茄 History of the Cigar

54 LAKE MALAREN ACADEMY

54 STRATEGY | 尼克劳斯近距离 Voice from Nicklaus Design

58 美兰湖高尔夫球场华丽转变 Lake Malaren Golf Course Transformation

64 罗高高尔夫——为了美兰湖的明天 For the Future of Lake Malaren

66 INSTRUCTION | 高尔夫基础技巧 Basic Techniques of Golf

70 EQUIPMENT | 镌刻经典·铸就传奇 Make Classic, Make Legendary

76 LAKE MALAREN CLUB NEWS

76 NEWS | 会所整改期间的变动 Clubhouse Renovations

78 美兰湖高尔夫荣誉录 Lake Malaren Award Collection

79 美兰湖侏罗纪公园欢乐世界项目启动 Lake Malaren Jurassic Theme Park Project is Ready to Start

80 地铁7号线美兰湖枢纽开通 Lake Malaren Station - Metro Line 7

82 解读政策·交流经验·探索思路——“十二五”城镇化发展高层论坛

The “12th Five-Year Program” Urbanization & Developing Top Grade Conference

84 PROFILE | 草坪总监 Here Comes Cameron Thompson

87 球会运营总监保罗 Meet Paul, Our New Director of Golf

88 蒲龙——美兰湖上海名人赛(拟)很令人期待

Pu Long—Expecting Great Things of Lake Malaren Shanghai Masters (TBC)

90 EVENT | 美兰湖第六十七届会员联谊赛 Lake Malaren's 67th Member Tournament

91 美兰湖高尔夫球场一杆进洞榜 List of Hole-in-one Lake Malaren Golf Club



Lake Malaren

GOLF EVENTS CALENDAR

美兰湖大事记

Text/Lake Malaren Golf Photo/Lake Malaren Golf

2003

2004

• 2003.08.02

Lake Malaren Construction

• 2004.06

The foundation of the Natural Resource Administrative Center

• 2004.09.28

Lake Malaren Opened Up



2005

2006

2007

2008

- 2005.01.25 First Ladies Golf Challenge
- 2005.04.25 Maersk Cup - Thomas Bjorn Invitational Shanghai 2005 invited the third best in Europe, and the 25th best player in the world- **Thomas Bjorn**
- 2005.06.06 Lake Malaren 5th Member Tournament & the **Ri JiaMan** Golf Invitational
- 2005.07.07 Lake Malaren 6th Member Tournament & the **"Jing Sheng Cup"** Fan Ying Amateur Golf Member Tour
- 2005.09.01 "Co-Promotion of Lake Malaren & China Minsheng Bank Card"
- 2005.09.28 North Forest Course, 36 Holes, Hotel and Lake Malaren International Conference Center Opened Up
- 2005.10.10 Lake Malaren 9th Member Tournament & the First **Maruman** Invitational Tournament
- 2005.10.27 **Double A - First Elite Finance**, Economics and Business Golf Challenge
- 2005.11.11 Lake Malaren 10th Member Tournament & the Second **TaylorMade** Elite Invitational Tournament Shanghai
- 2005.11.27 "2005 Western Nations Masters" Golf Invitational Tournament (18 countries participated)
- 2005.12.12 Lake Malaren 11th Member Tournament & the First **TORRIGIANT** Elite Invitational Tournament

- 2006.01.01 Lake Malaren 12th Member Tournament & **the Second Triathlon**
- 2006.05.05 Lake Malaren 15th Member Tournament & **YuDa Telecommunications** Golf Invitational Tournament
- 2006.05.26 **"Crown Cup"** 2006 Shanghai Golf Teams and the 5th Friendly Match
- 2006.07.07 **Bridgestone** Golf Invitational Tournament & Lake Malaren 17th Member Tournament
- 2006.07.13 The 10th **Strait Cup** Golf Invitational Tournament
- 2006.09.07 Won Audubon International Natural Environmental Protection Association Certification
- 2006.09.18 Club Leisure Farm Opened Up
- 2006.11.02 Lake Malaren Took Part in an Exhibition "2006 Golf and Life Exhibition"
- 2006.11.03 Won ISO9001 Quality Management System Certification License and ISO14001 Environmental Management System Certification License
- 2006.11.11 2006 Golf Show Series Tournament & Lake Malaren's 21st Member Tournament
- 2006.11.13 Lake Malaren Took Part in an Exhibition "2006 Asia International Golf Exposition"
- 2006.11 "The Most Popular Golf Club from Golfers in Eastern China" & Our North Forest Course Won "The most challenging fairways of any Golf Club in Eastern China"

- 2007.02.10 Mercedes-Benz New E-Class Test-drive
- 2007.03.10 Lake Malaren 25th Member Tournament & **Electrolux** Golf Invitational Tournament
- 2007.04.04 Lake Malaren 26th Member Tournament & **Visa** Platinum Card Golf Invitational Tournament
- 2007.05.18 **"China Minsheng Bank Cup"** Shanghai Golf Teams sixth friendly match
- 2007.06.06 Lake Malaren 28th Member Tournament & **Nivea** Sunny Invitational Tournament
- 2007.09.01 South Lake Course with Lights Opened Up
- 2007.09.06 The 10th **East Town Cup** Amateur Tournament
- 2007.10.10 Lake Malaren 32nd Member Tournament & **Johnnie Walker** Invitational Tournament
- 2007.12.12 Lake Malaren 34th Member Tournament & **JiHao Gift** Golf Invitational Tournament
- 2007.12.22 The First "He Le Cup" & He Le Japanese Food Restaurant Opening Tournament

- 2008.03.10 Won 2007 My Favorite Golf Club **"Top Ten Golf Club in China"**
- 2008.04.04 **Bank of East Asia** "Brilliant Financing Cup" China Golf Challenge & Lake Malaren 37th Member Tournament
- 2008.04.25 **Tebon Securities** "Wealth Jiu Gong Cup" Golf Invitational Tournament
- 2008.05.22 **Dragon Air** 2008 Freight Transport Agency Elite Golf Invitational Tournament
- 2008.05.28 2008 **Land Rover** Master
- 2008.06.03 The 6th **Shanghai Taiwan Association** - Dragon and Phoenix Cup Charity Tournament
- 2008.06.22 **"Samsung Commercial Cup"** EMBA Entrepreneur Golf Invitational Tournament
- 2008.07.07 Lake Malaren 40th Member Tournament & **He Cheng** (China) Ltd Golf Invitational Tournament
- 2008.09.28 Lake Malaren 3rd Anniversary Celebration & the First **North of Shanghai Entrepreneur Social** Tournament
- 2008.10.01 Lake Malaren Golf Club, Shenyang
- 2008.10.17 Won 2007-2008 Top Ten Golf Club in China "Environmental Protection and Innovation Award"
- 2008.10.26 2008 Shenyang Forth Mainland Taiwanese Businessmen Golf Invitational Tournament
- 2008.11.07 The First Finance and Economic Commercial Elite Challenge The Seventh **Zheng Dan Cup** Invitational Tournament
- 2008.11.11 Lake Malaren 44th Member Tournament & the Second **Jiu Guang Masters Cup**

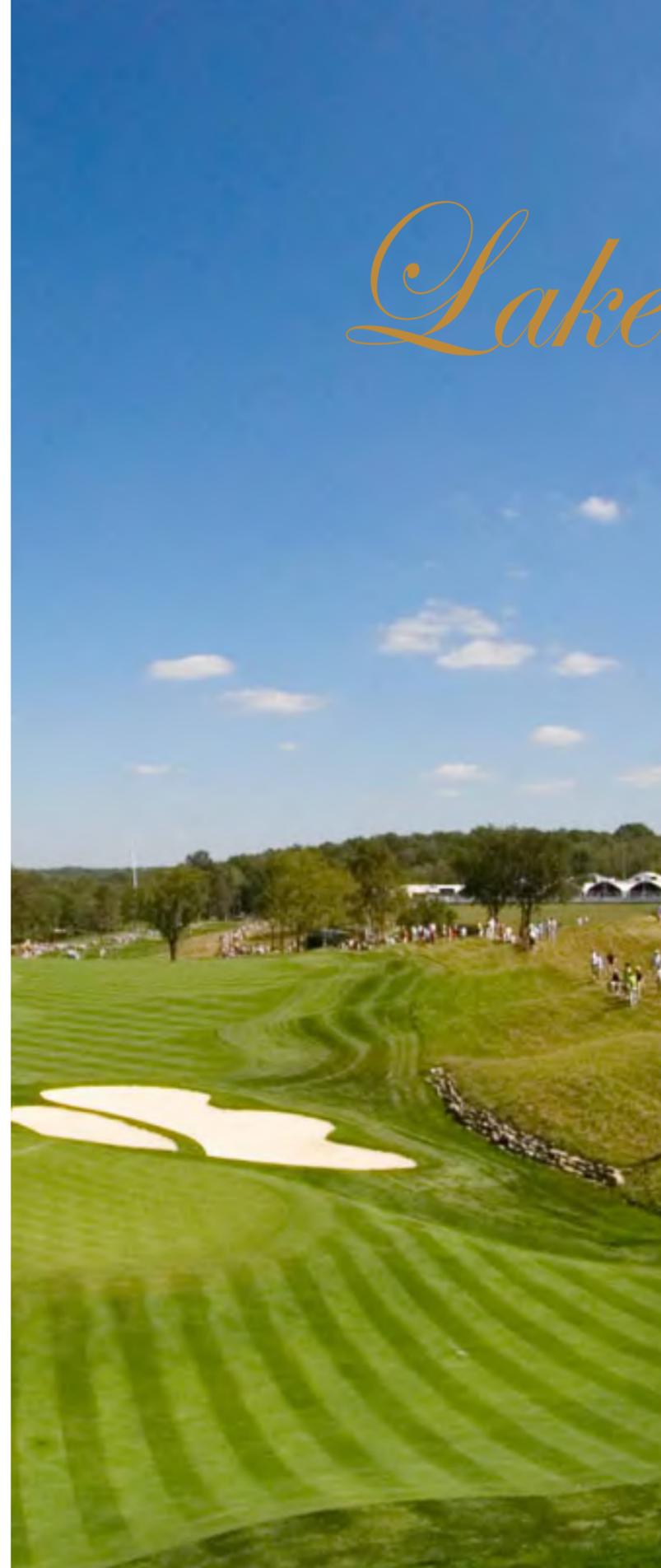


2009

2010

- 2009.01.18 Lake Malaren 46th Member Tournament & the **Outlets** Opening Tournament
- 2009.03.03 Lake Malaren 47th Member Tournament & the <**Golf Punk**> Invitational Tournament
- 2009.03.17 2008 Ten Top Golf Club - Comprehensive Ranking in China Award
- 2009.04.04 Lake Malaren 48th Member Tournament & **MINOTTICUCINE** Challenge
- 2009.06.06 Lake Malaren 50th Member Tournament & **Mac Gregor** Golf Invitational Tournament
- 2009.07.07 Lake Malaren 51st Member Tournament & “**Bao Dao Glasses Cup**” Invitational Tournament
- 2009.07.08 North Forest Course Rebuilt
- 2009.08.16 Lake Malaren 52nd Member Tournament & **SRIXON/XX10** Invitational Tournament
- 2009.09.20 Second Hand Membership Transaction Center Opened Up
- 2009.10.28 **McAllen Cup** Tournament & Lake Malaren 55th Member Tournament
- 2009 Won “2008-2009 the best 100 Golf Clubs in China”

- 2010 Won 2009 “the Best Golf Club Facilities in China Award”, “the Best Club and Resort in China Award” and “the Best Service in China”
- 2010.04.08 Signed with Nicklaus Design, LLC.
- 2010.04.15 **China Merchants Bank** Credit Card Platinum VIP Friendly Match
- 2010.04.23 **China Construction Bank** Diamond and Platinum Credit Card Friendly Match
- 2010.05.07 2010 **Audi Quattro Cup** China Tournament
- 2010.05.13 **Shanghai Branch Agricultural Bank of China** Yi Fang Da Fund Golf Invitational Tournament
- 2010.05.18 Signed with IMG International Administration Group
- 2010.05.19 **China Mobile** Golf Invitational Tournament
- 2010.06.10 **Rolls-Royce Ghost** Shanghai Lake Malaren Test-drive
- 2010.06.18 **Nicklaus Legacy Course** Began Construction, Jack Nicklaus II Made a Personal Appearance
- 2010.09.15 The Second **Industrial and Commercial Bank - Private Cup** Golf Invitational Tournament, Shanghai
- 2010.09.16 Han Yang University Golf Invitational Tournament
- 2010.10.19 **America Delta Air Lines Inc.** Golf Invitational Tournament
- 2010.11.12 **Ya Tai Ladies** Golf



Lake Malaren

GOLF EVENTS CALENDAR

美兰湖大事记

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫

2003

2004

- 2003.08.02 美兰湖开工了!
- 2004.06 自然资源管理中心成立了
- 2004.09.28 美兰湖开业了!



2005

- 2005.01.25 首届女子高球挑战赛
- 2005.04.25 Maersk Cup Thomas Bjorn Invitational Shanghai
2005邀请了欧洲排名第3, 世界排名第25的**托马斯·比约恩**参赛
- 2005.06.06 美兰湖第5届会员杯暨**日加满**高尔夫邀请赛
- 2005.07.07 美兰湖第6届会员杯暨“**景升杯**”泛鹰业余高尔夫会员巡回赛
- 2005.09.01 “美兰湖民生银行联名卡”启动
- 2005.09.28 北森林正式营运, 36洞全面开放, 高尔夫酒店及美兰湖国际会议中心开业
- 2005.10.10 美兰湖第9届会员杯暨第一届**Maruman**邀请赛
- 2005.10.27 **Double A第一财经**商界精英高尔夫挑战赛
- 2005.11.11 美兰湖第10届会员杯暨第2届**TaylorMade**精英邀请赛上海站
- 2005.11.27 “2005 Western Nations Masters” 高尔夫邀请赛 (18个国家参与)
- 2005.12.12 美兰湖第11届会员杯暨第1届**TORRIGIANI**精英邀请赛

2006

- 2006.01.01 美兰湖第12届会员杯暨第2届铁人三项赛
- 2006.05.05 美兰湖第15届会员杯暨**宇达电通**高尔夫邀请赛
- 2006.05.26 “**皇冠杯**”2006大上海地区高尔夫球队第5届友谊赛
- 2006.07.07 **Bridgestone**高尔夫邀请赛暨第17届美兰湖会员杯
- 2006.07.13 第10届**海峡杯**高尔夫邀请赛
- 2006.09.07 荣获**奥杜邦国际自然环保协会**认证证书
- 2006.09.18 俱乐部休闲农庄对外开放了!
- 2006.11.02 美兰湖参展“2006高尔夫生活展”
- 2006.11.03 荣获**ISO9001质量管理体系**认证证书及**ISO14001环境管理体系**认证证书
- 2006.11.11 GOLF SHOW系列锦标赛暨美兰湖第21届会员杯
- 2006.11.13 美兰湖参展“2006亚洲国际高尔夫博览会”
- 2006.11 荣获“华东地区最受球友喜爱球会”称号及北森林荣获“华东地区球道设计难度最大球会”

2007

- 2007.02.10 新一代梅赛德斯-奔驰E级轿车品鉴赏会
- 2007.03.10 美兰湖第25届会员杯暨**Electrolux**高尔夫邀请赛
- 2007.04.04 美兰湖第26届会员杯暨**Visa白金卡**高尔夫邀请赛
- 2007.05.18 “民生银行杯”大上海地区高尔夫球队第6届友谊赛
- 2007.06.06 美兰湖第28届会员杯暨**妮维雅**阳光邀请赛
- 2007.09.01 **南湖泊灯光球场**精彩亮相
- 2007.09.06 第10届**东镇杯**业余高尔夫锦标赛
- 2007.10.10 美兰湖第32届会员杯暨**Johnnie Walker**邀请赛
- 2007.12.12 美兰湖第34届会员杯暨**皓际礼品**高尔夫邀请赛
- 2007.12.22 第1届“和乐杯”暨**和乐日本料理店**开幕赛

2008

- 2008.03.10 荣获2007年我最喜爱的高尔夫球场“**全国十佳球会**”
- 2008.04.04 东亚银行“**显卓理财**”杯中国高尔夫挑战赛暨美兰湖第37届会员杯
- 2008.04.25 德邦证券“**财富玖功杯**”高尔夫邀请赛
- 2008.05.22 港龙航空2008货运代理精英高尔夫邀请赛
- 2008.05.28 2008**路虎**高尔夫精英赛
- 2008.06.03 第6届上海市台协2008**龙凤杯**慈善高尔夫球赛
- 2008.06.22 “**三星商用杯**”EMBA—企业家高尔夫邀请赛
- 2008.07.07 美兰湖第40届会员杯暨**和成(中国)有限公司**邀请赛
- 2008.09.28 美兰湖三周年庆邀请赛暨首届**北上海企业家**挥杆赛
- 2008.10.01 **沈阳美兰湖**开业了
- 2008.10.17 荣获2007-2008年度中国十佳高尔夫球场“**环保创新奖**”
- 2008.10.26 2008沈阳第4届祖国大陆著名台商高尔夫球邀请赛
- 2008.11.07 第一财经商界精英挑战赛--第7届**震旦杯**邀请赛
- 2008.11.11 美兰湖第44届会员杯暨第2届**久光杯**精英赛



2009

2010

- 2009.01.18 美兰湖第46届会员杯暨奥特莱斯开幕赛
- 2009.03.03 美兰湖第47届会员杯暨《世界高尔夫》邀请赛
- 2009.03.17 荣获“2008年度风云球场全国十佳综合排名”的奖项
- 2009.04.04 美兰湖第48届会员杯暨2009 MINOTTICUCINE挑战赛
- 2009.06.06 美兰湖第50届会员杯暨Mac Gregor高尔夫邀请赛
- 2009.07.07 美兰湖第51届会员杯暨“宝岛眼镜杯”邀请赛
- 2009.07.08 北森林整改
- 2009.08.16 美兰湖第52届会员杯暨SRIXON/XXIO邀请赛
- 2009.09.20 二手卡交易中心成立
- 2009.10.28 麦卡伦杯高尔夫巡回赛暨美兰湖第55届会员杯
- 2009 荣获“2008-2009中国百佳球场大奖”

- 2010 荣获2009年度“全国最佳球场会所设施大赏”、“全国最佳度假球场大赏”和“全国最佳服务大赏”
- 2010.04.08 与NICKLAUS DESIGN, LLC. 签约
- 2010.04.15 招商银行信用卡白金贵宾联谊赛
- 2010.04.23 中国建设银行钻石.白金信用卡高尔夫联谊赛
- 2010.05.07 2010年奥迪quattro杯中国赛区开杆赛暨首场分站赛
- 2010.05.13 中国农业银行上海分行 易方达基金高尔夫邀请赛
- 2010.05.18 美兰湖与IMG国际管理集团签约
- 2010.05.19 中国移动高尔夫邀请赛
- 2010.06.10 劳斯莱斯古思特(Ghost)上海美兰湖试乘试驾会
- 2010.06.18 尼克劳斯LEGACY球场开工, 尼克劳斯二世亲临考察
- 2010.09.15 第2届工银私人杯高尔夫巡回邀请赛上海分站赛
- 2010.09.16 汉阳大学高尔夫邀请赛
- 2010.10.19 美国达美航空公司高尔夫邀请赛
- 2010.11.12 雅太女子高尔夫



飞越平凡，尽显光芒。
上海至伦敦往返豪华商务舱特价机票CNY28,000起。

upperclass to London

带您体验空中的完全平躺式商务舱睡床——维珍航空，让飞行与众不同。

virgin atlantic

www.virginatlantic.com.cn

今天就开始计划你的假日旅程吧。立刻查询你的旅行社，
在线预订请登录：www.virginatlantic.com.cn，或拨打热线电话：8621-5353-4600。



IMG高级副总裁亚太区高尔夫总裁
Robbie Henchman

Lake Malaren

SHANGHAI MASTERS (TBC) UPDATES

美兰湖上海名人赛(拟)赛事进度更新

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫



On March 8th, 2011, the senior management of China New Town, Lake Malaren Golf and Country Club and IMG gathered to discuss the progress of the upcoming Lake Malaren Shanghai Masters (TBC) 2011.

2011年3月8日上午, IMG高级副总裁亚太区高尔夫总裁Robbie Henchman, IMG副总裁Grant Slack及IMG中国高尔夫总监Will Wei

等IMG高层率团队前往美兰湖, 与中国新城镇发展有限公司副总裁戴国琳, 上海美兰湖高尔夫俱乐部总经理高宪宏, 上海美兰湖高尔夫俱乐部副总经理李伟等美兰湖高层各位领导齐聚一堂, 对即将到来的美兰湖上海名人赛(拟)进行赛事进度汇报并就筹备计划进行研讨交流。

Robbie Henchman总裁充分肯定了双方为赛事筹备工作进行的沟通与努力, 并对赛事的成功举办充满信心。



IMG, the world's largest sports and entertainment marketing agency, was represented by Senior Vice-President of Asia Pacific Golf Robbie Henschman, Vice-President Grant Slack, and Director of Golf Will Wei. China New Town was represented by Vice-President David Tai while General Manager Jeffrey Kao, Deputy General Manager Keanu Li and other senior executives were present for Lake Malaren Golf and Country Club. After the meeting, and assured by the efforts of all parties involved in the planning of the event, Mr. Henschman expressed his utmost confidence that the inaugural Lake Malaren Shanghai Masters (TBC) would definitely be a huge success.

The Lake Malaren Shanghai Masters (TBC) 2011, slated to be held in October before the HSBC World Golf Championships, is a four-day, 72-holes stroke play competition with no cuts. The organisers are confident that the secured dates and a top prize purse of USD\$5 Million will enable the tournament to attract the best players in the world and guarantee top golfing action for spectators and viewers world-wide. In addition, there also plans to invite the world's top 30 players managed by IMG.

Similar to the Augusta Masters, exclusive invitations will be sent out to the top 30 players in the world to take part in the Lake Malaren Shanghai Masters (TBC). However, besides the current four golf Majors, there are no other tournaments that can guarantee a top pedigree playing field. As such, IMG will endeavour to secure the top players for the tournament to the best of their ability.

The ultimate goal for the Lake Malaren Shanghai Masters (TBC) is to emulate the success of the Augusta Masters in becoming one of the most prestigious golf tournaments in Asia. In their vision for the championship to become the future Grand Slam of China, the organisers and Lake Malaren hope to enlist the support of the government and other partners to grow and anchor the tournament into an annual premium men's golf event.

With the strong economic growth of China, there is great potential for the development and promotion of Golf in the country. This initiative has garnered the support of the Shanghai Government, Shanghai Sports Bureau and Baoshan District Government among others and will hopefully grow into something that every Lake Malaren Golf Club member and Lake Malaren resident can be proud of.

美兰湖上海名人赛(拟)计划于今年10月汇丰冠军赛赛前举行,之所以定于这个时间,是因为届时大部分参赛选手汇聚在上海,并且这个时间正好是在墨尔本举办的总统杯之前的空档期,我们由此可以保证有最多的球员参与美兰湖赛事。

2011年美兰湖上海名人赛(拟)奖金500万美金,计划邀请世界排名前30位的顶级球员参赛,由全球高尔夫赛事专业运作公司IMG负责赛事的运作管理,赛事为持续4天的72洞比杆赛,不设晋级线,会员和观众可以在上海美兰湖高尔夫俱乐部一睹世界顶级球员的激烈角逐。

美兰湖上海名人赛(拟)的由来与奥古斯塔颇有渊源,奥古斯塔所拥有的美国名人赛由成立之初至发展为现今四大满贯赛事(其它三个大满贯赛事简介:美国高尔夫公开赛由USGA所有,英国公开赛由R&A所有,PGA锦标赛由PGA Tour所有)的条件与模式十分值得美兰湖的参考与借鉴,为此,美兰湖投入重金以及人力物力,全力打造中国本土的大师赛,虽然我们注定要与风雨同行,但赛事美好的未来激励着我们不断前进。我们

有信心,也有实力做好这场举世瞩目的赛事,为发展地方经济,弘扬民族精神献一份力。开山之作固然艰难,但作为一个有实力的企业公民,我们愿以打造自主品牌为己任,全力承担这一份社会责任,希望在各级政府、机构的支持下,我们的赛事可以成为未来中国的大满贯赛事。

美兰湖赛事模式将参考奥古斯塔模式,对球员发出参赛邀请函,只有收到邀请函的球员才有资格参加这一赛事。为了保证赛事的高层次、高质量,我们对参赛的球员阵容非常重视,计划取世界排名前三十的顶级球员参赛,但目前除四大满贯,没有巡回赛可以保证此阵容,因此,我们决定将放弃巡回赛认证,由IMG代表美兰湖与球员接触,尽最大可能确保高层次球员阵容的实现。我们将附上参赛球员阵容标准,欢迎会员对此发表意见。

目前恰逢中国迎来高尔夫运动发展的契机,经济环境、社会环境、高尔夫入奥的推动,再加上上海市政府、上海市体育局、宝山区政府以及集团的大力支持,因此IMG对赛事的前景充满信心,相信每位美兰湖会员,每个美兰湖人都将为此感到自豪。

TIPS

Information about the Lake Malaren Shanghai Masters (TBC)

Name	Lake Malaren Shanghai Masters (TBC)
Date	2011.10.27—2011.10.30
Venue	Lake Malaren Golf Club - Legacy Course (previous South Lakes Course)
Form	72-hole Stroke Play over 4 days
Purse	\$5,000,000 USD
Winning Share	\$2,000,000 USD
Qualification	The winners of four grand slams this year—4 The order of merit on Asia Tour last year—1 The order of merit on the race to Dubai, European Tour last year—1 The order of merit on the FedEx Cup, PGA Tour last year—1 The order of merit on the African Tour last year—1 The order of merit on the Japanese Tour last year—1 The order of merit on the China Tour last year—1 The order of merit on the Australian Tour last year—1 Wildcards from sponsors—3 Chinese players—8 The defending champion of this event every year The remaining quotas are from the top 30 players on the worldwide rankings during a certain period.

美兰湖上海名人赛(拟)相关信息

赛事名称	美兰湖上海名人赛(拟)
举办日期	2011年10月27日-2011年10月30日
赛事场地	美兰湖高尔夫俱乐部 Legacy球场(原南湖泊球场)
比赛形式	4天72洞比杆赛
赛事奖金	US\$ 5,000,000
冠军奖金	US\$ 2,000,000
参赛阵容	本年四大满贯赛冠军得主-4 上一赛季年亚巡赛奖金王-1 上一赛季年欧巡赛迪拜赛奖金王-1 上一赛季年美巡赛联邦快递杯奖金王-1 上一赛季年南非阳光巡回赛奖金王-1 上一赛季年日巡赛奖金王-1 上一赛季年中巡赛奖金王-1 上一赛季年澳大利亚巡回赛奖金王-1 赞助商外卡-3 中国球员-8 每年的本比赛卫冕冠军 剩余的球员名额,将由在一个特别指定的日期内的世界积分排名前30名的选手依次填补空缺

Lake Malaren

NICKLAUS DESIGN TEAM

美兰湖球场整改 尼克劳斯团队介绍

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫



An increasingly flawless Legacy course relies on the perfect creativity and hardwork of the Nicklaus Design Lake Malaren Team. Let us introudce them to you.

美兰湖Legacy球场的日益完美, 离不开尼克劳斯设计公司美兰湖项目团队精英们的完美创意与辛勤劳作, 一起来认识一下他们。

尼克劳斯二世 Jack Nicklaus II



Senior Design Associate
资深设计师
Chris Rule



Design Coordinator
现场协调设计师
Boyd Bolte



Agronomist
农艺师
Darren Moore



Senior Landscape Design Associate
资深景观设计师
Richard Everingham



Irrigation Designer
喷灌设计师
Jeff Stamper



Water & Rock Designer
水利水景
Sam Bennington



Water & Rock Designer
水利水景
John Hess



Shaper
球场造型师
Douglas Graham



Shaper
球场造型师
Bryan Rickett



Shaper
球场造型师
Robert Ramos



Shaper
球场造型师
Daniel Vasconi



Rock Feature Designer
石景设计师
Jeremy Hess

Lake Malaren

GOLF COURSE CONSTRUCTION UPDATES

球场整改工程进度更新

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫



Course Construction Update

Construction on the Jack Nicklaus Legacy course at Lake Malaren is developing swiftly. Here is a brief update on construction progress.

There are currently nine holes shaped and ready for review during Chris Rules next visit to site in early March. The character of the course is taking shape on the front nine holes of the South course. The Shaping team including Doug Graham, Bobby Ramos and Bryan Ricketts have been moving dirt at a swift pace and should complete the shaping on the South course in April.

Upon Completion of shaping, the greens complexes will be grassed using a much talked about variety of Bermuda grass called Mini Verde Ultradwarf, which is a forgiving turfgrass that allows championship conditions for everyday play.

Mini Verde is a fine-bladed Ultradwarf Bermudagrass plant. It is the ultimate warm season turfgrass for golf course putting greens, tees, and approaches. MiniVerde is superior to all other commercially grown Ultradwarfs with its dark green color, salt, shade and disease tolerance, as well as its recovery ability from injury.

MiniVerde™ has been the #1 rated bermudagrass for putting greens in the NTEP trials the past several years.

This Ultradwarf provides an excellent putting surface with fine leaf blades, short internodes and high shoot density. MiniVerde is dark green in color and exhibits excellent low temperature color retention. Its versatility permits MiniVerde to be mowed at collar height as well. Most of all, MiniVerde is simply easier to manage. Unlike other ultradwarfs, MiniVerde produces deep roots and is quick to recover from cultural practices, allowing this turfgrass to yield a tighter, faster, and consistent putting surface that's second to none.

The Bunker complexes will have a natural, native looking edge that parallels Nicklaus Designs and GCH peripheral landscaping onsite. These complexes will surely challenge and excite the world's best players in October and thereafter.

Name: Legacy Course Construction

Start Date: 2010-06-18

Finish Date: 2011-04-30

Notes:

The China New Town Development team (Luodian New Town) is committing to a 5 year, high quality international golf event at Lake Malaren Golf Club. The focus is on showcasing the upgrades, enhancing the playing experience and elevating the clubs worldwide profile. To meet these expectations, event standards and agronomic conditioning Nicklaus Design has been engaged to redesign the existing 36 hole golf complex over the next 24 months. Current scheduling calls for the Legacy course (south) to be completed by the end of April, 2011 with the goal of maintaining international tournament standards by October for the much anticipated Lake Malaren Shanghai Masters (TBC).

Design Team Intro

Course Design(South)	Jack Nicklaus, Jack Nicklaus II
(North)	Nicklaus Design
Landscape Design	GCH. Inc
Irrigation Design	PSI. Inc
Water & Rock Design	Biscayne Group
Course Constructor	Luo Gao Company

Another exciting and valuable tool we have added throughout the construction phase is Fertigation – this is simply the injection of fertilizers through the irrigation system but has enormous long lasting benefits. On golf courses there are usually three or four tanks of fertilizers to suit the fertilizing needs of the Superintendent. The large tanks contain blends of NPK fertilizers, depending on site-specific needs. The other tank or tanks (usually much smaller) contain liquid iron or a minor element fertilizer high in iron, these are used for quick green up of turf areas. The fertilizers can be applied separately or combined. The injector pump and rate of flow valves are installed in communication with the irrigation control panel to ensure that the desired application rate is maintained and evenly dispersed.

By implementing all the latest technologies, we are giving ourselves the highest possible chance of future success and producing long term, consistent playing conditions. I look forward to updating you throughout the duration of the construction period and keeping you informed of our progress.

工程名称: 南湖泊球场整改工程

开工日期: 2010-06-18

完工日期: 2011-04-30

整改说明: 2009年底, 中国新城镇集团罗店新镇项目决定从2011年起连续5年在新镇的美兰湖举办顶级高尔夫赛事, 并成为上海市宝山区城市体育、运动外交的名片; 为了在承办大赛期间呈现最高品质的赛事球场, 经研究后美兰湖高尔夫决定将现有的36洞球场在两年的全部重新规划设计以迎接一年一度的盛事。俱乐部特地邀请了最顶级的尼克劳斯设计公司 (Nicklaus Design) 来亲自操刀设计并协助全程的工程施工; 俱乐部计划在2011年的5月1日完成整改工程, 同时进入维护和保养, 准备迎接10月盛大赛事的到来。

设计团队介绍

球场设计 (南)	杰克尼克劳斯, 杰克尼克劳斯II
(北)	尼克劳斯设计公司
景观设计	GCH. Inc
喷灌设计	PSI. Inc
水利水景设计	Biscayne Group
总承包商	罗高公司

球场工程进度更新

美兰湖高尔夫俱乐部杰克尼克劳斯球场的改建正在如火如荼的进行

中。这是我们总体球场工程进度的更新情况。

在三月初, 资深设计师Chris Rules亲临视察了正在整改的9个洞, 对南球场的前九洞进行球场特点方面的造型。我们的造型团队, 包括Doug Graham, Bobby Ramos和Bryan Ricketts正迅速的移方造型, 预计4月份将完成南球场的造型工作。

果岭表面造型完成后, 经调配的表层土壤中将植入一种经常被谈及的矮生百慕达果岭草, Mini Verde。该品种的选用使会员每天都能享受到能与锦标赛场地媲美的高水准赛场。

Mini Verde是一种细叶矮生百慕达草。是高尔夫球场果岭、发球台、近果岭球道区暖季型草的终极之选。其暗绿的草色、耐盐性、耐遮蔽性、抗病性及其受损害后的恢复能力都优于市场中其他矮生品种。

Mini Verde在NTEP的果岭用草测评中连续7年都位列第一。

该品种所具有的细致叶片、短小节间和高密度的植株提供了卓越的推杆表面。Mini Verde呈暗绿色, 即使在低温条件下该品种也能稳定保持原有颜色。其多功能性使其同样适于果岭环的修剪高度。最重要的是, Mini Verde较其他品种更易养护。不像其他矮生草, Mini Verde的根系很深且能很快地从养护作业中恢复, 这些特点使其能以最快的速度长成最细密均匀的推杆表面。

沙坑混合物将会使沙坑拥有尼克劳斯设计公司和GCH景观设计公司设计的非常自然、原生的沙坑边缘, 显而易见这些边缘非常具有挑战性, 能够让10月到来的世界顶级球手及日后来下场的客人感到无比兴奋。

在改建工程中, 我们使用了另外一个让人兴奋而且有价值的工具“滴管施肥”, 也就是我们在灌溉系统中加入肥料, 这样的方法能够带来长久的效益。在高尔夫球场上, 通常会有三至四个肥料箱, 其能满足草坪监管人员的施肥需要。这些大箱子里装了NPK肥料的掺合物, 这些都取决于不同的特殊位置的需要。另外一些小箱子装了铁水或富含铁的肥料, 这些都有利于果岭的表面。肥料可以单独使用或者参合同时使用。注射泵和流量阀门的速率都与灌溉控制板紧密结合, 其能保证良好的利用率及肥料均衡分布。

在使用所有最新的技术时, 我们的成功率非常高, 我们正建造着使用最长久以及最稳定的环境, 我非常期待在整个工程改建的过程中为您实时更新, 让您时时了解我们球场改建的最新情况。

鲜明态度 极致主张

梅赛德斯-奔驰GLK级豪华中型SUV 不敛锋芒 尽显光芒

GLK级豪华中型SUV, 独有钻石切割前脸, 激扬阳刚之美, 刚毅车身棱角, 突破既往陈规, 更有七速自动变速箱, 辅以领先科技全时四轮驱动(4MATIC), 傲立都市之巅, 俯瞰万众瞩目。GLK 300 4MATIC时尚型和豪华型现已登陆中国。更多详情, 敬请咨询当地授权经销商, 或致电400-818-1188, www.mercedes-benz.com.cn





INTERIOR DESIGN INTRODUCTION OF *Lake Malaren* GOLF CLUB

美兰湖高尔夫会所 室内设计简介

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫

With the concept to conserve, or even surpass, the image and prestige of the Lake Malaren Golf Club, and fulfill its intention to hosts the best golf tournament this year; HWCD will work with our highest passion and knowledge to regenerate the existing interior design of the club house into a new face with the most elegant and sophisticated classical English style.

怀着保存、甚至超越美兰湖高尔夫会所形象和声誉的设计目标和理念，也为了能使之在今年成功举办最高级别的顶级赛事，HWCD将以我们最大的热情和多年的经验来对会所现有的室内设计进行整改，整改后的会所将以全新的面貌向人们展现最高雅、最精致的经典英式风格。



The architecture and interior design intervention that we plan to carry out will cover part of the public areas on the 1st and 2nd floor, plus a new delicate extension in the central area of the roof. The roof extension will be almost impossible to see from outside but it will definitely impress the all guests inside, especially when they are approaching the vicinity from the newly installed elevators that we will place in the lobby, next to the main staircase, creating a more comfortable and seamless connection between all three floors.

On the 1st Floor, our proposed design of the corridor, which connects the hall and the café in the northeast of the Club, is now ornamented with Tudor-style (1485-1603) wood panels; made from classical frames with glass, to open the view of the golf shop; sober solid frames, to protect the privacy of the toilets; and with a rich portico, highlighting the access to the Cafe-Bar at the end of the corridor.

Within the Café-Bar the design compliments the warm feeling of the corridor in the same language, though more enhanced in richness: The Tudor wood panels are shorter allowing the upper part to be covered in stones, mirroring the aesthetics of classical buildings in Britain, and facilitating the symmetrical composition between the arches of the gallery and the solid wall at the back. The gaps of these stone arches and the Tudor panels at the back solid walls are covered by a traditional classic painting of beautiful landscapes which also brings balance, linking the greenery of the club house's external environment to its internal atmosphere. Wood beams are also decorating the ceiling, and small wood classic supports are helping to connect these beams with the wall. The space takes into account comfortability with installations such as the Georgian-style (1720-1840) fireplace, classic bronze chandelier

lamps, LED TV and the soft chairs with traditional Scottish tartan patterns (1746 approx). This produces the perfect atmosphere to enjoy for example a nice glass of whiskey, whilst overlooking the amazing views of the north golf course.

The 2nd floor, the intervention covers the restaurant and the VIP dressing rooms and bathroom.

For the restaurant, the design includes panelled ceilings with wooden frames and Tudor white patterns. Bronze & crystal chandelier lamps help aid the amount of light within the large room and the parquet floor are combined marble stripes, which are lined with the panels in the ceiling. Elaborated curtains and traditional English wall paper continues the Georgian-style, which marries perfectly well with the Tudor wood panels on the columns, keeping the language of the 1st floor interior, but adding a diamond shape frame that matches with the light molder details of the ceiling inside of the wooden frame and bronze triple-candle wall lamps.

The VIP dressing area will also have a formal English character, with clear reminiscences of the richest Neo-Georgian style (20th century). We will convey this through the decor of the curtains and the floor carpet; the crystal lamps of the ceiling; the leather furniture in the locker area; sofas within the waiting area and the distinctive fireplace with marble finishes and the Tudor arch, which match perfectly with the Tudor wooden panel (complete with top finishes in stone and bronze double-candle wall lamps), that we added to develop consistency in the entire interior design. In the Bathroom, the consistency is again on display in the tessellation floor and mosaic walls, with the marble edging



in both; dentate moldings on the ceilings and the colour panel and the big scale; but also with a special natural slice-stone lamp which bring to the atmosphere a unique light reflection and texture in a perfect balance with the marble.

Coming up to the new extension on the 3rd floor, the layout contains one principal conference-dining room, with a double high roof; a perimeter gallery corridor with service areas; two VIP dining rooms and a multifunction room with equipment to operate as a media-press conference hall. At the top part of the building, the new principal conference-dining room has the essence of a more classical roof as seen in a palace or special public buildings in Britain. The design is evocative of the Roman Baths (0070 approx.) in Bath, England. This is also amalgamated with the glass and steel structure of the industrial revolution, as seen at The Crystal Palace "High Park Exhibition" (1851) in London, England. This structural roof bathes the area with natural light, whilst maintaining all the richness and magnificent art-comfort of engineer glass structure. Inside boasts Tudor moldings - coherent with the language throughout the rest of the club house, circular tables, Georgian chairs and silver double-candle wall lamps and indirect lighting and spot lights. The room is fully-equipped with air-conditioning, plasma screens, projectors, sounds systems and a raised stage area. With these implementations, the room is perfectly set out to provide for a conference, performance or a ceremonial dinner.

We are all working hard to restore the shine to the Lake Malaren Golf Club and give to its visitors and members, local or worldwide, the most special welcome and experience.

我们所要进行的建筑和室内设计涵盖了一层和二层部分的公共区域，同时还包括位于屋顶中心的新扩建部分，这部分可能从外面难以看到，但绝对能给位于内部的宾客们留下深刻的印象，特别是当他们从大厅新配置的电梯里走出来慢慢靠近的时候。电梯设计于楼梯一旁，这样就为各个楼层提供了舒适无缝的对接。

在一层，会所东北侧连接大厅和咖啡厅的走廊被装饰以都铎风格的木板；精品店木材镶嵌玻璃的装饰给予顾客开敞的视野；卫生间朴素的实木板装饰保护了客人的隐私；线条丰富的柱廊强调了位于走廊尽端的咖啡吧入口。

咖啡吧的设计运用和走廊相同的元素，延续了温馨的氛围，但却更强调丰富感：都铎风格的木板被截短，上部用石材覆盖，折射出经典英式建筑的审美，同时也强调了走廊拱券和实墙间的对称布局。石制拱券与实墙上都铎木板之间的缝隙通过一张传统经典的山水画加以覆盖，给会所室外环境与室内氛围之间的链接带来了平衡。天花上同样装饰有木梁，梁与墙体之间通过小型的精致木制支撑构件进行连接。空间设计考虑到舒适性，采用了一系列的家具陈设：乔治风格（1720-1840）的壁炉，经典的古铜枝形吊灯，LED液晶电视，带有传统苏格兰格子图案（约1746年）的软椅等等。所有这些元素结合起来为宾客创造出了一种完美的情调和氛围，您可以一边享受威士忌一边欣赏北边高尔夫球场的无限美景。

二层的设计范围包括餐厅、VIP更衣区和卫生间。

餐厅内，设计有装饰了木框和白色都铎图案的板式天花，天花板上的古铜和

水晶吊灯为整个大房间增添了光亮。镶木地板上的条状大理石与天花板上的木板成线条布置。精美的窗帘和传统英式的墙纸延续了乔治风格，并与柱式上的都铎木板装饰完美匹配。柱子在保持一层室内设计风格的基础上，增添了菱形的框架，与木制框架内的天花细部以及古铜三烛壁灯相呼应。

VIP更衣区也体现了正统的英式风格，并带有明显浓郁的新乔治风格（20世纪）的痕迹。我们将通过窗帘和地毯的装饰、天花板上的水晶吊灯、储物区的皮质家具、休息区的沙发、大理石的壁炉和都铎风格的拱券来传达这种风格。都铎拱券和墙上的都铎木板（大理石饰面，并装饰有古铜双烛壁灯）交相呼应，再一次体现了整体设计风格上的连续性。卫生间内，这种延续性也得到了展现：地面小方格的镶嵌铺装、大理石镶边的马赛克墙壁、天花的齿状线角、彩色面板、大尺度……特制的石材切割灯饰给整个空间带来了特殊的灯光反射效果，其材质也与大理石完全协调。

接着来到位于三层的新扩建部分，主要布局包括一个两层高的主宴会厅、一个包括服务区在内的围绕式走廊、两个VIP餐厅和一个能举行多媒体会议的多功能会议厅。在建筑顶部，宴会厅的屋顶造型元素更加经典，这种元素多见于英国特殊公共建筑或者宫殿建筑上。设计受位于英国巴斯地区的罗马建筑的启发，同时也整合了工业革命时期的玻璃和钢结构建筑的特点（见于英国伦敦水晶宫的“High Park”展）。这种结构的屋顶能让整个区域沐浴在阳光下，同时又保持玻璃结构建筑的华丽、壮观和艺术性。房间内部都铎风格的线脚、圆形桌、乔治亚风格的座椅、银制双烛壁灯、间接式和点式的照明等等都贯穿了会所其它区域的设计风格。房间内配备有完整的空调系统、等离子屏幕、投影仪、音响系统以及升高的舞台。有了这些设施，这间房间能举办任何会议、表演或者正式晚宴。

我们正在努力工作，以重塑美兰湖高尔夫会所的光环，并给予它国内外所有的宾客和会员以最特殊的欢迎和体验。



GERMAN GOLF TANK *Martin Kaymer*

高尔夫界的“德国战车” ——马丁·凯梅尔

文/徐继 图/MAXX+

At this year's Laureus World Sports Awards 2011, a youngster named Martin Kaymer beat many super stars like German football player Muller, and got the Best Breakthrough Award. After almost a month, this 26-year-old German youngster became the NO.1 player in the world. He is also the second youngest NO.1 player in the world, as the youngest is still Tiger. Martin Kaymer defends the name of a "German Tank" with a stable mentality and serious spirit.

2011年劳伦斯世界体育颁奖典礼上，一位名叫马丁·凯梅尔的年轻小将击败了包括德国球星穆勒在内的众多明星，获得年度最佳突破奖。半个多月之后，这位26岁的德国小将又登上了世界第一的宝座，也成为了伍兹以后，第二年轻的世界第一，并以其沉稳的心态和务实的精神捍卫了“德国战车”的称号。



Begin to show the talent

December 28th 1984, Martin Kaymer was born in Germany. In Germany, the favourite sports are racing and soccer, golf is just a minority sport but Martin Kaymer still stands out in this field and became a real “tank”.

Martin Kaymer started his golf career from Mettmann Golf Club in front of his house when he was 10. He turned into a professional player when he was 19 in 2005. After only a year, he got the qualifying of European Tour and won his first champion of Abu Dhabi Championship in 2008, and got better and better on the European Tour. For this point, Germany media usually compare him to another Germany super star Schumacher who is the king of formula 1, and claimed his worldwide championship within 3 years.

However, Martin Kaymer's mother got cancer so he couldn't help crying when he won his second European Tour in Munich in June, 2008. He gave his victory to his mother who was being treated in the hospital. But after 2 month, she passed away. “I miss her”. Martin Kaymer says. “She helps me by the way that I can't explain.

First time winning the grand slam

Martin Kaymer had one of his best years in 2010. In Abu Dhabi in January, Martin Kaymer beat Ian Poulter by one shot and won the championship. This victory helped him to become the world NO.6

among professional players. In Whistling Straits later, he won his first major championship, and this is also the first time that a German player won the United States PGA Championship. Bernhard Langer won the US Masters in 1985 and 1993, Kaymer is the second Germany player who won a major championship.

The following two events are even more amazing – Dutch Open and Dunhill Links Championship. The German won again which was the first hat-trick in four years. By winning the Abu Dhabi Championship earlier in the year, Martin Kaymer became order of merit winner of the European Tour and the best player of the year on the European Tour along with Graeme McDowell.

How he turned into the NO.1 in the world

Kaymer's miracle still continued. In the early morning of Feb 28th, the semi-final round of WGC-Accenture Match Play Championship was finished in Dove Mountain, Marana, Arizona, the world NO.2 Martin Kaymer defeated Bubba Watson and reached the final. Although he was defeated by Luke Donald in the final, he still received the number one ranking. He became the world NO.1 golfer in the place of Lee Westwood.

Today, Martin Kaymer is the youngest world NO.1 player after Tiger Woods. Kaymer said the results of this year really exceeds his expectation. “Time flies. I didn't predict this would happen. We are all trying our best to fulfill this. However, surprise maybe is a wrong word. But I didn't know that my first title of a grand slam would come to me so quickly.”

Martin Kaymer, the new German golf leader. We believe that he will make more and more miracles in the golf world with his calm personality.

小将初展头角

1984年12月28日, 马丁·凯梅尔在德国出生, 在这个狂热推崇赛车和足球的国度, 高尔夫只是一项小众运动。但马丁·凯梅尔却在这个国度中脱颖而出, 成为了德国高尔夫运动不折不扣的战车。

马丁·凯梅尔十岁时在家门口的梅特曼高尔夫俱乐部开始了自己的高尔夫之旅。2005年, 19岁的马丁·凯梅尔转为职业球手, 短短的一年之内, 他就获得欧巡赛参赛资格并且在2008年年初赢得了第一场欧巡赛——阿布扎比锦标赛, 开始在欧洲职业发展巡回赛崭露头角。这一点, 德国媒体常常把它拿来同德国的另外一个体育巨星舒马赫做比较, F1车王也在三年之内成为了世界冠军。

然而这个过程中, 马丁·凯梅尔的妈妈患上癌症, 以至于2008年6月份他在慕尼黑赢得第二场欧巡赛的时候, 情不自禁地掉下了眼泪。他将那个胜利奉献给了在医院接受治疗的妈妈。而两个星期之后, 丽娜便因病去世。“我想念着她。” 马丁·凯梅尔说, “她以一种我不能解释的方式帮助着我。”

首获大满贯

2010年是马丁·凯梅尔的又一个丰收年, 也是他迄今为止最为重要的一年。1月份, 在阿布扎比锦标赛中, 凯梅尔以一杆优势击败了伊安保罗特, 夺得桂冠, 这个胜利让他的职业选手排名上升到最高点—世界第六位。随后在呼啸峡, 他赢得职业生涯第一场大满贯赛冠军。这也是德国选手首次获得美国PGA锦标赛冠军。凯梅尔是继同胞前辈伯纳德·兰格(1985年和1993年两次赢得美国名人赛冠军)之后, 第二位获得高尔夫大满贯冠军的德国人。

更漂亮的是随后两场比赛——荷兰公开赛与登喜路林克斯锦标赛, 德国人又接连夺冠, 实现了四年以来欧巡赛第一个三连冠。加上年初的阿布扎比锦标赛胜利, 马丁·凯梅尔最终加冕欧巡赛奖金王, 并且与麦克道尔分享了欧巡赛年度最佳球手奖。

荣登世界第一

迈入2011, 凯梅尔的奇迹仍在继续。2月28日凌晨, 世锦赛—埃森哲比洞赛在美国亚利桑那鸽子山结束半决赛, 世界第二马丁·凯梅尔凭借冷静的表现战胜巴巴·沃森挺进决赛。虽然在决赛中憾负卢克·唐纳德, 但是却也是当之无愧的王者, 他凭借着此次比赛, 积分赶超李·维斯特伍德, 顺利荣升世界第一。



如今, 他已经是继伍兹之后, 最年轻的世界第一, 马丁·凯梅尔坦言今年的成绩超过了他的预期: “真的非常快。我想你没有预计到这样的事情。我们都在尽全力促成这件事情, 可是, 好吧, 吃惊也许是一个错误的词汇, 不过我没有想到我的第一个大满贯赛冠军来得这么快。” 马丁·凯梅尔这面德国高尔夫的新旗帜的2011才刚刚启程, 相信他会用自己的方式在高尔夫世界创造更多德国战车的奇迹。



Augusta – The Glory AND DREAMS OF GOLF

奥古斯塔: 高球的荣耀与梦想

文/贾斌 图/MAXX+

The Lake Malaren Shanghai Masters (TBC) will be held in Lake Malaren Golf Club over the next 5 years. The course and club are being rebuilt by "Jack Nicklaus" step by step which will really help Asian Golf. This time, we will lead you into the wonderful world of America's top golf courses – Augusta Golf Club.

将于未来5年间承办美兰湖上海名人赛(拟)的美兰湖高尔夫俱乐部,目前正有条不紊地进行“尼克劳斯式”整体改造,为亚洲高尔夫的新崛起助力。本期,我们先带您领略美国顶尖高尔夫球场奥古斯塔高球俱乐部的风采,并冀望美兰湖未来的耀人光芒。

Augusta – The Glory AND DREAMS OF GOLF

The National Geographic in America said there are 50 places in the world where you must travel in your life, and one of them is Augusta. The US Masters is held in Augusta National Golf Club. The design of Augusta is made with beautiful landscapes and contours. Almost all the golfers dream deep in their heart of standing on the first teeing ground and making their tee shot.

Powerful Rich – Augusta

In 1930, a 28-year-old called Bobby Jones won the British Open, British Amateur Championship, US Open and the US Amateur Championship. This was an unreach level in golf history previously. However, he announced his retirement when he was at the peak of his career. He then found Alistair-McKenzie who was the best designer in the world at that time and built his own club called Augusta Golf Club. To celebrate its completion, they held the US Masters which is one of four top golf events in the world.

Today, there are four top golf events – British Open, US Open, PGA Championship and US Masters and most of the experts think that US Masters is the best. All the top players in the world including Tiger Woods can be absent from other events, but will definitely not miss the US Masters.

The Rules of Augusta

The National Geographic strongly recommended Augusta, it's still really tough to get the chance to have to travel there. Because the club is totally private that it's green fee is the utmost secrecy and "only members

can enter". Presently, 300 male members are part of the elite people in the country. One day you are in, the next day you could be out. If you don't receive your bill from Augusta in September, it means you are not welcome any more.

You can only apply for the qualification for membership, if you have recommendations from members. And you can only become a real member when members quit or pass away. So far, Tiger Woods has just an honorary membership in Augusta.

Augusta will close during the third week of May to the middle of October each year. No golf is allowed at that time because they need to maintain the lawn and facilities.

Unreachable Honor

Augusta Golf Club have 14 very clear rules for the qualification of competition. For example, only the champions of other 3 top events have the qualification. So this rule makes the US Masters as the top event and Augusta as honor and supremacy. Meanwhile, Augusta Golf Club is regarded as the best course that all world top players can compete against each other.

The US Masters has the highest purse and winning share within the top four events. In 2010, the purse was 7.50 million dollars, and Phil Mickelson won the green jacket and 1.35 million dollars as the winning share. The Green jacket is a tradition of the US Masters. It will be given to the winner, and the winner will receive honorary membership of Augusta Golf Club. Every Tour professional dreams of winning at the US Masters Tournament.



美国《国家地理》杂志称人一生有50个地方不可不去，其中奥古斯塔便是其中之一。如你所知，奥古斯塔国家高尔夫球俱乐部是举办美国名人赛的场地。它的设计充满了梦幻色彩，几乎所有爱好高尔夫球的人，内心最深处的梦想都是，可以站在这里的第一号洞发球台上开杆。

豪门奥古斯塔

1930年，28岁的鲍比·琼斯一气拿了英国公开赛、英国业余赛、美国公开赛、美国业余赛四个大满贯，创下了高球史上一个难以企及的高度。然而，正值职业生涯巅峰期的他却宣布封杆隐退，并找到当时世界上最好的球场设计师阿里斯特·麦肯兹，打造专属于自己的奥古斯塔高尔夫俱乐部，为庆祝球场落成而举办的一场赛事延续今日并成为高球届最为顶级的四大赛事之一——美国名人赛。

现今世界高尔夫界有四大赛，即英国公开赛、美国公开赛、美国PGA锦标赛和美国名人赛，但相当多的专家认为四大赛之首应是美国名人赛。包括伍兹在内的全球一流高手可以缺席其他比赛，但决不会放弃在奥古斯塔名人赛上露脸。

奥古斯塔的规矩

虽然有《国家地理》的鼎力推荐，奥古斯塔之旅也不容易成行。因为俱乐部实行非常私人化的管理，果岭费对外保密，且“仅准会员入内”。目前的300名男性会员是这个国家精英分子的一部分，但这里的会籍是个朝不保夕的名分，如果9月份没收到奥古斯塔的账单，那就意味着你不再受欢迎了。

要想入会只能经过会员推荐，才能申请获得会员资格，只有当现有会员退出或去世，申请者的资格才能转正。到目前为止，泰格·伍兹也只是该俱乐部的荣誉会员。

还要注意，每年5月第3周到10月中旬为奥古斯塔封场期，期间要维护草皮与设施，不能打球。

无法企及的尊贵

奥古斯塔高尔夫俱乐部对参赛资格做了非常明确的14条规定。比如以往5年的其他三大赛事的冠军才有权参加等等。所以，仅获取参赛权这一环节就成就了其作为高尔夫顶级赛事的血统，也维护着奥古斯塔俱乐部尊贵和至高无上的形象。同时，奥古斯塔球场被公认为是最好的球场，世界一流选手在同条件下竞技可真实检验水平高下。

美国名人赛目前是四大赛中总奖金和冠军奖金最高的：2010年，总奖金750万美元，米尔克森第三次穿上绿夹克，领走冠军奖金135万美元。顺便说一句，绿夹克是名人赛的传统，它会与主人名字以及奥古斯塔俱乐部荣誉会员会籍一起被授予名人赛冠军得主，因此成为高球界人人孜孜以求的梦想。

Autocrat of Gustation CHATEAUS IN FRANCE

味觉独裁者——法国五大酒庄

文/徐梦嘉 图/MAXX+

There is no doubt about the place of origin, which is the certificate of ancestry. "Rampart, tower, bastion, barbican, parcels of graperies, water runs leisurely in the river, and roads go under the shades of the trees, it is so unique and romantic....." This section is quoted from Merimee's prose which is the best portrayal of French chateaus.

如果将酒比成人，那么产地无疑就是葡萄酒血统的唯一证明。“壁垒、塔楼、棱堡、城垛、碉楼，还有成片的葡萄园，舒缓的河流和荫翳的道路，真是奇异无比、浪漫到家了……”作家梅里美散文中的一段话是法国葡萄酒庄园的最佳写照。



玛歌酒庄——殿堂级酒庄



CH. Lafite Rothschild—conversation with Jefferson

This is not only the most famous chateau in Bordeaux, but also in the world. Early in the 18th century, CH. Lafite Rothschild has produced some of the most famous top-level wines in Europe. It became the first place among the first class chateaus, after the first official classification in 1855. This position had never been changed during the following hundreds of years. Lafite wine has been highly praised, and hailed as the most valuable wines for collecting.

Thomas Jefferson, the third president of the USA, who drafted "The Declaration of Independence", purchased Lafite wine in 1785 when he was on a visit to Bordeaux. In 1986, a bottle of Lafite wine with Jefferson's autograph was sold US\$156,000 in Christie's UK auction, which has been the highest record of wine auction price till now.

Haut-Brion—The most "premature" grape

One of the most centuried chateaus in Bordeaux, which is also the only one left after the urbanization due to the industrial revolution of Europe. As Haut-Brion is close to the Bordeaux city, the grapes there mature the earliest, the first grape in Haut-Brion being collected indicates that the harvest season of the Bordeaux is coming. Haut-Brion is the smallest in the top 5 chateaus, and became famous the earliest, and is one of the first class chateaus in Bordeaux.

Chateau Latour—The real "gold wine"

Chateau Latour, which was changed from the old fort into a graperie in the 16th century is hailed as the most expensive chateau in the world. In 1714, the price of Latour wine was 4-5 times of the regular Bordeaux wine, even though it went up 20 times in 1767, and called

real "gold wine". With Latour positioned as a higher price over time, it didn't make Latour ignore renovating itself. Today, Latour is using all modern controlling systems, except that the original limestone structure surface and the brewing remain the same.

Chateau Mouton Rothschild —A Lable that is worth tasting

Hailed as first class in Bordeaux, the wine doesn't need too much praises. Another thing that makes the Mouton famous in the world is the unique artistic lable. In 1924, the old owner of the chateau, Baron Philip, had the label designed by a cubist. In 1945, after the victory of the World War Two, Mouton brewed the wine of the century, the surrounding olive branch on the lable designed by artist Philip Julian symbolized the letter "V" of victory, far-flung grapevine and leaves fluttering in the wind, this lable became classic in the design. Afterwards, surrealism masters such as Salvador Dali, sculptor Henry Moore did creations for Mouton one after another, the most famous one was the "dionysus carnival" by Picasso in 1973.

Chateau Margaux—Palace Class Chateau

Chateau Margaux was hailed as "the first class chateau" early in the 17th century, two centuries earlier than the official classifying in 1855. Chateau Margaux, which was founded in the 15th century, has a history of hundreds of years, and used to be the villa of the King of England Edward Third, also it was one of the most magnificent and solid castles in the Guyenne area. The unique point of the Chateau Margaux is the structure which is at the palace level, it's a perfect combination of elegance and magnificence.

拉菲酒庄——与杰斐逊共饮

不仅是波尔多，更是全世界最著名的酒庄。早在18世纪初就以顶级葡萄酒闻名欧洲。1855年波尔多历史上首次正式分级中，拉菲酒庄贵为一级首位，地位百年来不曾动摇。拉菲酒历来都备受推崇，被誉为最具收藏价值的葡萄酒之一。

美国独立宣言起草人、第三届美国总统托马斯·杰斐逊在1785年访问波尔多时就曾购买拉菲酒。1986年，由杰斐逊签名的拉菲酒在英国克里斯蒂拍卖行以15.6万美元成交。至今保持葡萄酒拍卖价格最高纪录。

奥比安酒庄

——最“早熟”的葡萄

波尔多历史最悠久的酒庄之一，唯一一个在欧洲工业革命带来的城市化背景下遗留下来的酒庄。由于距离波尔多市最近，奥比安酒庄的葡萄成熟最早，摘下奥比安的第一颗葡萄才标志着波尔多葡萄收获季节的开始。在五大酒庄中最小，却最早出名。是波尔多的一级酒庄。

拉图酒庄

——真正的“黄金酒”

16世纪才由古老堡垒被开垦为葡萄园的拉菲酒庄，被誉为全球最昂贵的酒庄。1714年，一桶拉图酒的价格相当于普通波尔多葡萄酒价格的4-5倍，1767年疯涨至20倍。堪称真正的“黄金酒”。长期高价并没有使拉图酒庄忽略自身的不断革新，如今，除了原来石灰石建筑外表依然如故，酒庄内全部采用现代技术控制，而酿酒则保持传统方式。

木桐酒庄

——值得品鉴的“标签”

贵为波尔多一级酒庄，酒的口感自不必多赞。而令木桐酒庄闻名于世的还有她别具一格的艺术酒标。1924年，老庄主菲利普男爵便邀请立体派艺术家让·卡路设计木桐酒标。到1945年二次大战胜利，木桐酿出世纪之酒，艺术家菲利普·朱利安设计的酒标上橄榄枝环绕象征胜利的“V”字，蔓延的葡萄枝叶随风飘动，这款酒标是设计界的经典。此后，超现实派大师萨尔瓦多·达利、雕塑家亨利·摩尔等著名画家纷纷提笔为木桐创作，其中最著名的当属1973年毕加索的“酒神狂欢图”。

 <p>NO.1 Chateau Mouton Rothschild 1945</p> <p>生产酒庄: 木桐堡 种类: 红葡萄酒 规格: 750ml 估计价格: 60000美元</p>	 <p>NO.2 Chateau d'Yquem 1921</p> <p>生产酒庄: 伊甘酒庄 种类: 白葡萄酒 规格: 750ml 估计价格: 9500美元</p>	 <p>NO.3 Chateau Latour 1961</p> <p>生产酒庄: 拉图酒庄 种类: 红葡萄酒 规格: 750ml 估计价格: 5800美元</p>	 <p>NO.4 DRC-Richebourg 1959</p> <p>生产酒庄: 李其堡 种类: 红葡萄酒 规格: 750ml 估计价格: 5400美元</p>	 <p>NO.5 La Tache 1978</p> <p>生产酒庄: 拉塔希酒庄 种类: 红葡萄酒 规格: 750ml 估计价格: 5600美元</p>
 <p>NO.6 Le Haut Lieu, Moeilleux, Vouvray 1947</p> <p>生产酒庄: 予厄庄园 种类: 沃莱白葡萄酒 规格: 750ml 估计价格: 1800美元</p>	 <p>NO.7 Penfolds, Bin 60A 1962</p> <p>生产酒庄: 奔富酒庄 种类: 红葡萄酒 规格: 750ml 估计价格: 1900美元</p>	 <p>NO.8 Chateau Pichon- Longueville Comtesse de Lalande 1982</p> <p>生产酒庄: 皮琼·拉兰酒庄 种类: 红葡萄酒 规格: 750ml 估计价格: 1600美元</p>	 <p>NO.9 Domaine de la Romanee-Conti Montrachet 1978</p> <p>生产酒庄: 罗曼尼·康帝酒庄 种类: 白葡萄酒 规格: 750ml 估计价格: 7000美元</p>	 <p>NO.10 Jean-Louis Chave, Cuvee Cathelin, Hermitage 1990</p> <p>生产酒庄: 让·路易斯·萨夫酒庄 种类: 红葡萄酒 规格: 750ml 估计价格: 2900美元</p>

玛歌酒庄

——殿堂级酒庄

玛歌酒庄被誉为“一级酒庄”早在17世纪，比1855年官定的分级还要早两个世纪。创建于15世纪的玛歌酒庄已有百年历史，酒庄曾是英格兰国王爱德华三世的稀世豪宅，也是吉耶纳地区最宏伟坚固的城堡之一。玛歌酒的独特之处就如同他殿堂级别的建筑，是优雅迷人与气势磅礴的完美结合。

顶级葡萄酒伴侣

拉吉奥乐酒刀 (Laguiole)



拉吉奥乐 (Chateau Laguiole) 被称为法国人“牛角加钢铁的护照”，这把“法国国刀”是法兰西传统工艺的代表，每把刀具都有独一无二的造型，全世界找不到两把相同的拉吉奥乐。若是作为礼物馈赠给酒迷朋友，

可以在出厂时将好友的名字铭刻在上面。(2300RMB)

Alessi 不锈钢冰桶

Alessi 是意大利著名酒具设计商。这款出自伦敦皇家设计学院设计师



Jasper Morrison 之手的冰桶，外观朴实，却结合了简单、持久、实用与质感四大要素，是葡萄酒界最耐用的冰酒桶之一。(1140RMB)

Baccarat 水晶酒杯套装

Baccarat 是天底下最昂贵的水晶。时尚大帝 Karl Lagerfeld 走到哪里都要把可乐装在 Baccarat 水晶杯中，每三十分钟换一次，Baccarat 比老佛爷的贴身保镖还要“寸步不离”。这款水晶酒杯晶莹剔透、精工打造的特质，也格外散发贵族气息。(5000RMB)





Solus Per Aqua

BODY IS NOT MOVED

身未动·心已远

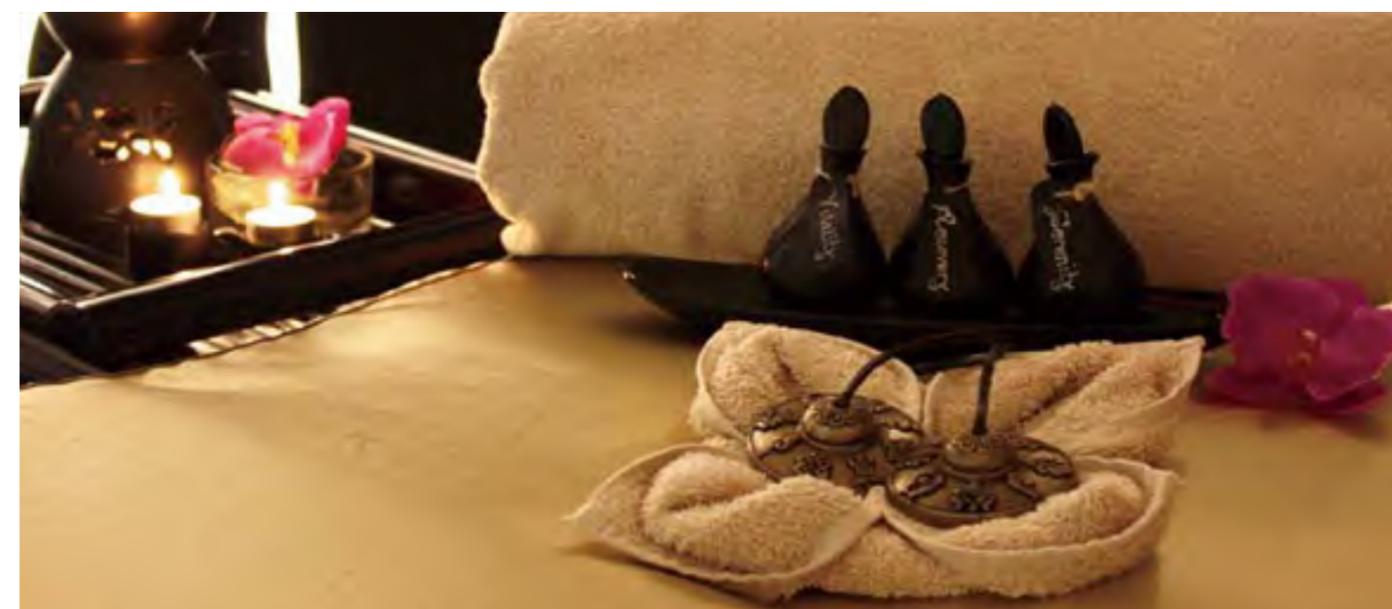
文/徐梦嘉 图/MAXX+

The romantic ambience in the spa area, meticulously fulfils the entire elegant room. Water-drops, petals, and leaves let your body and heart embrace the nature.

All over the world today, lots of special spa care therapeutics combined with local cultural features comes into being, such as intoxicating beer spa, lurid snake spa, crude oil spa which is made of petroleum. It seems that they totally relax the body. As a matter of fact, this is a wonderful experience.

轻音婉约、芳香怡人。SPA所精心营造的别具情调的氛围充盈雅致的空间。水滴、花瓣、绿叶、泥土的亲近带来大自然的亲切暖意，整个身心，如沐春风。

如今在世界各地，结合当地文化特色的特殊SPA疗法层出不穷，有醉人的啤酒SPA，耸人听闻的蛇疗SPA，甚至还有用石油当洗澡水的原油SPA。听上去似乎与放松身心的初衷背道而驰，殊不知，那才是真正的美妙旅程。





Sweet Type: Chocolate Spa

In the Dharmawangsa Five-Star Hotel in Jakarta, Indonesia, chocolate is mainly used. Beside chocolate deserts, chocolate martini, the most special should be chocolate massage and chocolate spa. It is known, that the chocolate spa's can ameliorate the quality of your skin, as well as your muscles.

During the chocolate spa, your skin and muscles can enjoy the feeling. The chocolate fragrance can be scented throughout the entire massage room, and is a very nice smell.

Viscous Type: Oil Spa

In Naftalan, Azerbaijan, petroleum drilling rigs never stop working. It's unbelievable that they have such a special petroleum spa.

The material of this kind of petroleum spa is that the oil comes from Naftalan. The content is 50% decalin. The non artificial antibiotic and the component which could kill an infection, will infiltrate into skin and also helps respite the pain of arthritis, cure psoriasis, settle your nerves, and beautify your skin. Furthermore, this petroleum almost does not contain gas and other bad chemical compositions which makes it really safe.

Scaring Type: Snake Spa

Compared to the oil spa, you need more courage to try the snake spa in Israel. The Israel spa is in a class of its own due to its sea salt from the Dead sea. However, the snake spa from the north countryside attracts customers even more.

The customers in the snake spa's need to take off all their upper clothes and lay on the massage bed. Then let 6 snakes crawl on customers' back on the purpose of massage. "Once people can vanquish their fears, they will find the peace when they are close to snakes". The initiator of the snake spa has previously stated.

Clients of the snake SPA center are required to lay face front on the massage table with their upper body naked. Then six non-venomous snakes are placed on the back of the client and their movement performs the massage. The founder of the Snake SPA said that once the client overcomes their initial fears, they would find that the intimate contact with the snakes very relaxing.

Cold Type: Snowflake Spa

Caesars Palace Tower in Las Vegas established a brand-new spa – snowflake spa. The main feature is an indoor "North Pole Icehouse" room where the snowflakes fall from the ceiling and the temperature remains at approximately 13 degrees. Such methods of cleansing, is very good for your health. Romans used to enjoy this cold feeling after bathing in the hot water.

Intoxicating Type: Beer Spa

Lots of people have heard of beer chicken, but less people know beer spa. A familiar brewery "Chodova" in Tachov in the Czech Republic is quite famous. Not long ago, the brewery made some cellars into a bath center and a special beer spa. Customers can take a bath in a big tub filled with beer, and at the same time enjoy some beer beside the bar. This kind of beer bath contains abundant vitamins and proteins which is good for cell regeneration.



寒冷型: 雪花SPA

位于赌城拉斯维加斯的“凯撒皇宫”酒店开设了一种全新的SPA馆:雪花SPA馆。雪花SPA馆的特色在于内部设置了一个被称为“北极冰室”的房间,房间内雪花缓慢从天花板飘下,室内温度维持在13℃左右。这种让身体迅速冷却的过程对健康有好处,古罗马人就喜欢在浸泡热水澡后享受一下“冰凉的感觉”。

醉人型: 啤酒SPA

听说过啤酒鸡这道菜的人应该不少,但是听说过啤酒SPA的人估计不会很多。捷克国内塔霍夫地区有一家名为“霍多娃”的家族酿酒厂,在当地小有名气。不久前,酿酒厂将几间酒窖改造成洗浴中心,推出别出心裁的啤酒SPA,顾客可以在装满啤酒的浴盆中泡澡,同时还能享用准备在一旁吧台的啤酒。这种啤酒浴中含有大量的维生素和蛋白质,非常有利于皮肤细胞的再生。

香甜型: 巧克力SPA

在印度尼西亚首都雅加达的达哈瓦萨五星级酒店,巧克力的功用被发挥地淋漓尽致,除巧克力甜点、巧克力马提尼酒外,最特别的当属兼具巧克力按摩和巧克力浴的巧克力SPA。据称巧克力SPA有改善皮肤肤质的作用,同时对肌肉也有好处。

在洗巧克力SPA过程中,不仅皮肤和肌肉得到享受,鼻子也福气不浅,因为整个按摩室都会弥漫一股巧克力的香味。

粘稠型: 原油SPA

在阿塞拜疆偏僻地区纳夫塔兰,石油钻探机在贫瘠的土地上不停钻探着,在这种地方竟也有SPA馆的踪迹,而且是极具当地特色的原油SPA。

这种原油SPA的材料是一种产于纳夫塔兰的原油,主要成分是萘烷,含量达到50%。原油中有天然抗生素和防止发炎的成分,会渗透入皮肤中,有助于缓解关节疼痛、治疗皮癣、镇定神经和美化皮肤等。此外,这种原油几乎不含有天然气或其他不良化学成分,因此十分安全。

骇人型: 蛇疗SPA

比原油SPA更加要求顾客有足够胆量的是以色列的蛇疗SPA。以色列的SPA疗法一度以使用死海的海盐而独具一格,然而出现在以北部村庄塔勒梅埃拉扎尔的蛇疗SPA因其新奇性更加吸引顾客。

蛇疗馆的顾客需要赤裸上身俯卧在按摩床上,然后放出6条蛇,让它们在顾客的背上爬行,达到按摩的效果。蛇疗创始人说,一旦人们能克服刚开始的疑虑,就会发现与蛇亲密接触会有一种安静心灵的作用。



McIlroy Tiger Woods HAS ON THE BRAIN

麦克罗伊陷入伍兹批评门

文/Jonathan Wall 翻译/徐继 图/MAXX+

There's no doubt about it, Rory McIlroy is one of golf's great young talents. Only 21 years old, he's positioned himself as a future star in the sport -- a cocky, yet confident, golfer that has the game to contend every time he tees it up. But if there's one part of his game that definitely needs work, it's his mouth ... and the words that tend to come out, when talking about Tiger Woods.

年仅21岁的北爱尔兰神童麦克罗伊，作为高尔夫球界最为闪亮的年轻明星，在过去几个星期成为各大媒体的头条人物，因为他在评论伍兹的时候，发出了一些不同的声音。

He hasn't reached Stephen Ames territory yet, but he's getting closer with every interview and question he answers for the media. Challenging Woods prior to last year's Ryder Cup was one thing, but McIlroy pushed the envelope even more at the Accenture Match Play when he was asked to give his opinion on the state of Phil Mickelson and Tiger Woods' games.

Instead of giving a non-answer to the question, McIlroy didn't hold back: "I don't think Tiger and Phil have got any... Well.... I don't think Phil has got any worse."

It was another cringe-worthy moment, brought to you by a brash 21-year-old who can't seem to stop giving his opinion on Woods' game. But McIlroy wasn't done. He saved his best for last, penning a self-bylined golf.com article where he spent the opening two paragraphs talking about, you guessed it, Tiger Woods.

I wasn't playing against Tiger Woods when he had that aura. I was watching on TV! I remember getting nervous when I first met him. I was 15. There was a presence about him. [...] But Tiger is not playing as well as he was even a couple of years ago, never mind going back to the late 1990s and early 2000s, when he was at his best. I'm not sure we are going to see him dominate again the way he did. He never seemed like he would make a mistake.

We get it, Rory, you don't think Tiger's going to dominate again; and you don't think his game has gotten any better this year. Both are fairly obvious, based on Woods' recent results. But why even mention Tiger? It makes no sense at all to discuss the state of his game -- especially when he's in the midst of the worst stretch of his career.

As my colleague Shane Bacon wrote recently on Woods, "let's talk about when he's done something good, and until then, forget about the guy for awhile." Hopefully McIlroy can heed that advice and leave the guy alone; there's no reason he should be talking about Woods for the second time in a week.

在评论这方面，他虽还不能与当初同样用言语挑衅老虎·伍兹的斯蒂芬·亚梅斯旗鼓相当，但从去年莱德杯的战书到两周前的WGC-埃森哲世界比洞赛上的言论看，他已逐渐在向斯蒂芬逼近。

两周前的WGC-埃森哲世界比洞赛上，当时有记者问他，这样一个战局是否意味着新一代球手正在替代老一代球手，麦克罗伊表态说伍兹和米克尔森的职业生涯正在走向尽头。不过他随即打住，笑着说：“好吧，我的意思是说，米克尔森的表现并没有变坏。”

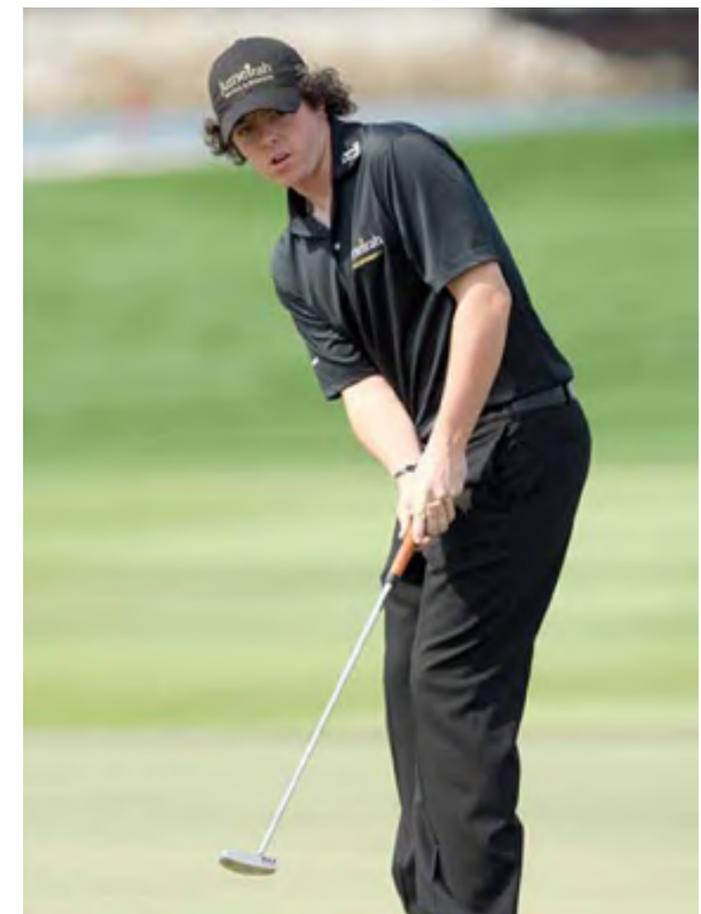
如果这次麦克罗伊对老虎·伍兹算是口下留情的话，那么他最近为美国

《体育画报》撰写了一篇文章，文章之中谈到了他对伍兹的看法便可谓是犀利尖锐了。以下是麦克罗伊在文章中对伍兹的评论。

“当泰格-伍兹有那种气场的时候，我是不会与他对抗的。我在电视上看过那是什样子！我还记得当我第一次遇见他的时候，我非常紧张。那时我15岁。他具有一种气场。现在他多少还有一点，不过当你来到高尔夫球场上，你会将它抵挡住，老虎现在的表现已经不如两年前好了，更别提九十年代末新世纪之初的时候，那个时候是他状态最佳的时候。我不确定我们还能不能见到他像以前那样统治高尔夫球坛。”

他认为伍兹今年的表现稀疏平常，而且怀疑伍兹再也不可能重返巅峰。如果是基于伍兹最近的表现，那么这个结论显而易见。但是为什么一定要是伍兹呢？况且在他事业的低谷期谈论他的高尔夫地位是没有任何意义的。

正如我同事培根对老虎伍兹的评论一样：“我们应该在一个人有所成的时候，给予他评价。”希望麦克罗伊能接受这样的建议，不再去谈论此时的老虎·伍兹。



History of THE CIGAR

燃灰如雪 草卷如茄

文/徐梦嘉 图/MAXX+

If wine was considered the national treasure of France, then cigars should be the glory of Latin America. The best cigars are in Cuba. The whole world is against smoking, but never against cigars, nobody knows why, but everybody knows that cigar is handmade. The cheapest one is 7US\$, the most expensive one? No one knows.

如果说葡萄酒是法国的国宝，那么雪茄是拉丁美洲的荣耀。最好的雪茄在古巴。全世界禁烟，却不禁雪茄。没有人知道为什么。只知道雪茄是手撮出来的。论支卖，最便宜的7美金；最贵的？没人尝过。



The 11th Finger Award

Oct 28th 1492, Columbus arrived in Cuba for the first time, he wrote in his diary on that day: local Indians, no matter male or female, everyone "holds a burning wood stick in the mouth, blowing clouds."

It was a good year in 1492, and although Columbus didn't find the expected gold, he found something symbolizing more power---the Cigar. He brought this 11th finger award back to Europe from The American continent, and also to the rest of the world.

The earliest cigar culture appeared in the Mayan age. The basso-relievo and the decorations in the Mayan sanctuary clearly depicted the picture that people were "smoking" in the ritual.

Cigar Adherent

"Cigar is a part of my life, it's morality, sometimes it helps me conquer myself." This was Che Guevara's comment on cigars. There was a very popular poem eulogizing cigar written by Byron in 1823, generally "Give me a cigar, I don't have any other desire." Being a poet, Byron also was from the British noble family and lived a sumptuous life, consequently had a unique opinion of the cigar.

Churchill, Prime Minister of UK, was a loyal cigar adherent, he had always been present in front of the public with a cigar held in his mouth. Churchill didn't look casual and elegant without a cigar. Fidel Castro, leader of Cuba, is also a cigar fan, and had being accompanied by a cigar for his legendary life. General Patton, Edward 7th, Roosevelt, Churchill, Che Guevara, Clinton, Powell, Castro, Musharraf, all these big names are cigar adherent. Mark Twain said: "I wouldn't want to go to the heaven if there was no cigar."

神赐的第十一根手指

1492年10月28日，哥伦布首次到达古巴，他在当天的日志中写道：当地的印第安人，无论男女，每个人“都衔着一根点燃的木头，吞云吐雾”。

1492年是个好年份，尽管哥伦布在新大陆上并没有找到梦想中的金子，却找到了比金子更富力量象征的东西——雪茄。从而将神赐的第十一根手指从美洲大陆带回欧洲，也带向这个世界。

最早的雪茄文化出现在玛雅时代。玛雅人的神殿内墙浮雕及装饰，明显地描绘出他们在宗教仪式上“吸烟”的画面，而画中的“烟”正是雪茄的前身。徐志摩在回答泰戈尔有关"Cigar"的中文译名的问题时说到，“燃灰白如雪，烟草卷如茄，就叫雪茄吧。”寥寥数语即将“雪茄”的形与意完美地诠释出来。

雪茄信徒

“雪茄是我生命的一部分。它是枪，它是道德，某些时候帮助我战胜自己。”这是切·瓦格拉对雪茄的评价。1823年曾流传过一首拜伦赞美雪茄的诗，大意是“给我一支雪茄，除此之外，我别无他求。”身为诗人的拜伦同时也是出身于英国贵族世家的锦衣玉食者，对雪茄自然也有他不同凡响的吟咏。

英国首相丘吉尔是雪茄的忠实捍卫者，他几乎总以一副叼着雪茄的形象出现在公众面前；只有手持雪茄时，丘吉尔看起来才潇洒自如。古巴领导人卡斯特罗也是一位雪茄迷，在他极富传奇色彩的一生中，雪茄一路伴随着他。从巴顿将军、爱德华七世、罗斯福、丘吉尔、切·瓦格拉，到克林顿、鲍威尔、卡斯特罗、穆沙拉夫，这些重量级男人都是著名的雪茄爱好者。马克·吐温说过：“若在天堂不能抽雪茄，那我才不要去呢。”

Top Brands of Cigar

世界顶级雪茄品牌

Cohiba

——King of the Cuban Cigar

Cohiba came to the world in the 60's, tobacco leaves used are the best, cigars were reserved till being really ready, very precious due to the rarity. The flavour varies as the degree of the thickness changes, from the thin and mild PANATELA to strong ROBUSTOS. Cohiba is the cigar lovers most favorite choice.



Cohiba (科伊巴)

——古巴雪茄之王

六十年代问世的Cohiba, 所用的烟叶皆是上乘之选, 同时必定收藏至完美无瑕才推出, 产量稀有, 更显珍贵。其浓淡随粗细而定, 从外形纤细风味清醇的PANATELA到浓烈的ROBUSTOS。Cohiba是雪茄痴迷者最钟情的选择。

Montecristo

——Sweet Smell

Established in 1935, using superfine ligero, extremely strong taste, very popular with the cigar fans. This brand has been the second most popular cigar in Cuba today.



Montecristo

(基督山伯爵)

——馥郁芬芳

于1935年创制的Montecristo, 采用的是特级里格路烟叶, 烟味极浓, 极受雪茄爱好者欣赏。该品牌是古巴最受欢迎雪茄的第二位, 至今仍然屹立不倒。

Trinidad

——Royal Cigar

It is said that this cigar brand is specially stabilized for the purpose of being a gift for diplomacy by Castro. It wasn't shown in the market until 1990, and this was from the same factory where Cohiba was made. Brand feature is that there is only one size, which is Trinidad Fundadores.



Trinidad (特立尼达)

——皇家雪茄

Trinidad据传是古巴领导人卡斯特罗专门作为外交礼品而创的雪茄品牌。直到1990年后期才推向世界市场。它与Cohiba由同一工厂生产。品牌特征是这款雪茄只有一种尺寸, 即Trinidad Fundadores。均衡的结构使得特立尼达雪茄倍受赞赏。

Romeo and Julieta

——Romance in the Fingers

Has been one of the famous brands in Cuba since 1875, the quality has been kept consistently high, popular everywhere in the world. The taste is between strong and mild, caters those who are used to western cigar.



Romeo y Julieta

(罗密欧与朱丽叶)

——指间的浪漫风情

自1875年起成为古巴众多名牌雪茄中的一员, 品质一直保持极高的水准, 在世界各地都大受欢迎。Romeo y Julieta属中等浓度雪茄, 适合习惯西方雪茄的人士享用。

Bolivar

——Memorable

Bolivar is the most memorable one among all the first-class Cuba cigars, as the portraiture of Simon Bolivar is on the boxes and bands. Till now, Bolivar has been a huge name in cigar industry. The special portraiture and position of Bolivar, who is one of the great people in the 19th century, made the cigar "Bolivar" easy to recognize.



Bolivar (玻利瓦尔)

——过目难忘

玻利瓦尔是所有古巴高级雪茄中最令人难以忘怀的。因为雪茄盒与Band上都印有西蒙·玻利瓦尔的肖像。时至今日, 玻利瓦尔的名称早已响彻雪茄界, 它结构完整、口感浓郁、充满芳香。十九世纪伟大的浪漫主义人物之一玻利瓦尔特别的肖像及特殊的身份地位, 也令Bolivar成为最容易辨认的古巴雪茄之一。

Cuaba —— Greeting to Classic

Came into the market in London in the autumn of 1996, as the latest cigar brand, lighted the cigar world again. Each Cuaba cigar has a cone top, this style had been really popular for a period in the 19th century, and was replaced by flat top style in the 20th century. Traditional mind and culture in the 19th century recurred as the Cuaba cone top appeared. Cuba cigars have tastes from mild to medium strong, and of outstanding quality. Retro-chic exterior and aromatic flavor make people feel of superiority and nobility.



Cuaba (库阿巴)

——致敬经典

1996年秋季在伦敦闪耀入世, 作为古巴最新的雪茄品牌, 再次点燃雪茄世界。库阿巴雪茄每支都有一个尖锥顶, 这种造型在19世纪一度风靡, 20世纪逐渐被平底雪茄取代。库阿巴雪茄以尖锥顶重现19世纪的传统精神与文化。雪茄口味温和至中等浓郁, 品质超群。复古的外型及香味浓郁的特色, 令雪茄客拥有非一般的优越感和尊贵感。

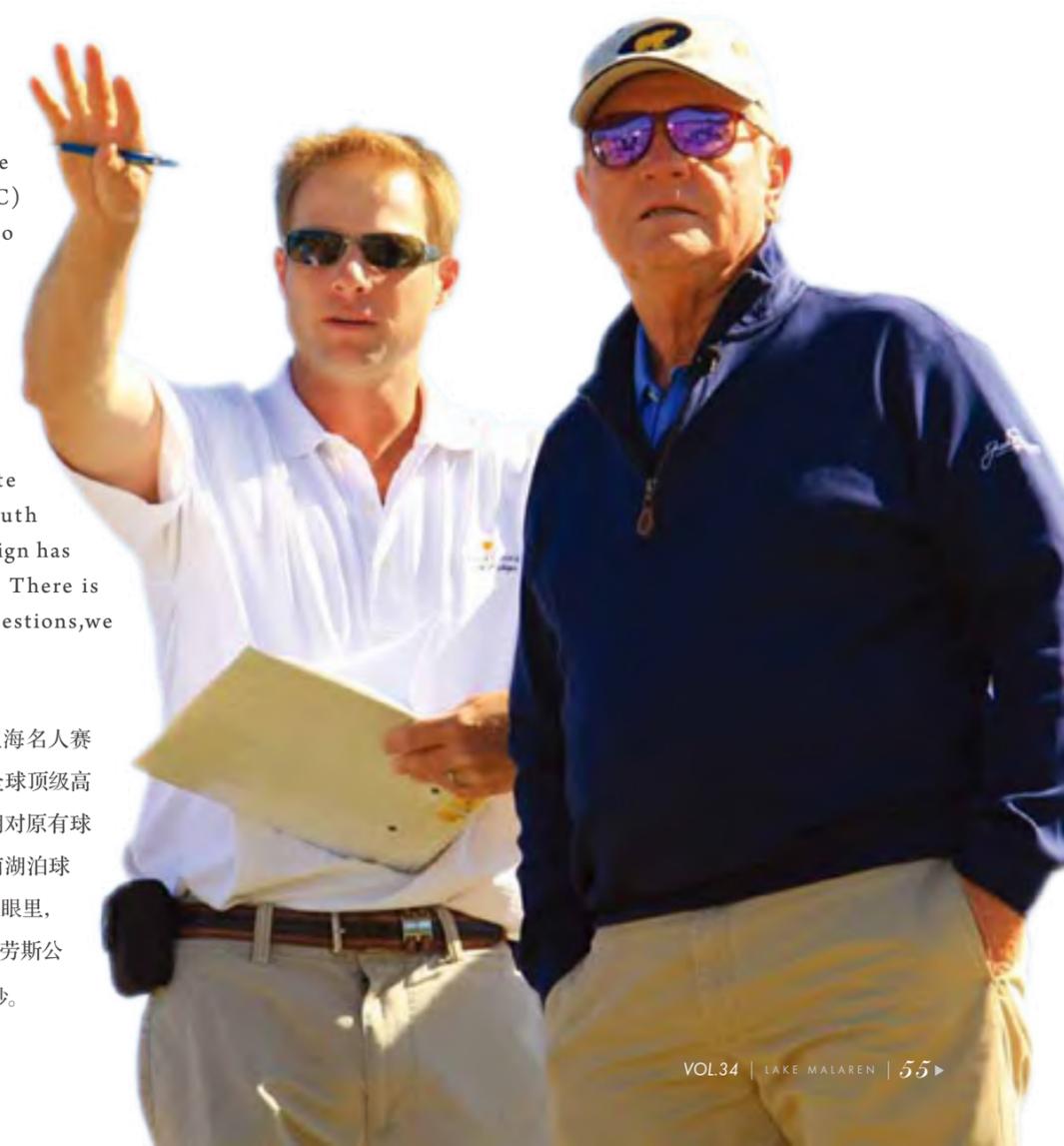
Voice from NICKLAUS DESIGN

尼克劳斯近距离

文/美兰湖高尔夫 图/MAXX+

Lake Malaren Golf Club will host the Lake Malaren Shanghai Masters (TBC) for 5 consecutive years from 2011 to 2015. In order to be fully prepared for the tournament and meet higher requirements, Lake Malaren Golf Club have hired Nicklaus Design, who are one of the worlds leading golf course design companies to redesign our golf courses "the Nicklaus way". Since the complete renovation work has started on the south lake course from June last year, this redesign has become a major focus for Lake Malaren. There is still much to know, and answer these questions,we have interviewed Nicklaus Design.

美兰湖高尔夫将在未来的五年间承办美兰湖上海名人赛(拟),为了更好的承办比赛,美兰湖特别聘请全球顶级高尔夫球场设计团队尼克劳斯设计公司,为美兰湖对原有球场进行“尼克劳斯式”整体改造,虽然美兰湖南湖泊球场已于去年6月份正式全面破土动工,但是在世人眼里,这次改造仍然是个谜。对此,本刊特地对话尼克劳斯公司,为您揭开这次“尼克劳斯式”改造的神秘面纱。



Q: What is the main Design Concept of south lake course?

A: The main design concept of the south lake course is to create a world class championship golf course that is challenging, fun, beautiful, and fair for all levels of golfers. The course will test the best players in the world through a variety of different shots and strategic elements. It will also be a very exciting and fair golf course for the beginning and average golfers who will enjoy the large variety of dramatic holes and the natural beauty of the layout.

Q: What is the main feature(main character) of the new course?

A: The course could be characterized as a “natural parkland” style that incorporates many natural elements into the design. These elements include trees, natural grasses, lakes and streams, and a strong rolling topography giving the course a significant amount of elevation change and a wide variety of different golf shots. The course will have a very natural feel and look, that will be both aesthetically pleasing as well as strategically sound.

Q: What is the design strategy of the new course?

A: The design strategy of the new course is to reward the golfer for playing the correct shot off the tee and approach to the green. It will incorporate a lot of risk and reward situations by using a combination of bunkers, water features, natural grass areas, and fairway contouring. A properly played shot will be rewarded with both favorable roll and placement in the fairway, allowing for the optimum approach angle to the greens. The golfers will need to take into account the location of the flag, and play both their tee shots and approach shots accordingly. In general, the more a player is willing to challenge a hazard, the more they will be rewarded with the best opportunity to get the ball close to the flag, ultimately resulting in lower scores.

Q: What kind of challenge does the new course provide to the golfers?

A: The new course will have several challenging elements including the overall length, sand and water hazards, natural grass areas, and undulating greens. The greatest challenge of the course will be the well defended and undulating greens that will present a strong test of golf for the professionals and low handicapped golfers, while at the same time being fair for the higher handicapped players as they will have the ability to learn the skills necessary to prevail on the greens.

Q: What's the difference between the new course and other courses designed by Nicklaus Design in China?

A: Jack Nicklaus II, is the President of Nicklaus Design, and is a globally recognized golf course designer, and a member of the prestigious American Society of Golf Course Architects. He also is committed to the design legacy of his father. To further his father's mission of growing the game worldwide through the design of high-quality golf courses. In addition, to embrace the challenge, playability and memorability always embraced by Nicklaus Design. This mission is embodied in the new course—Jack Nicklaus Legacy Golf Course.

Jack Nicklaus II will assume the role as lead designer on all Legacy

Golf Courses, while Jack Nicklaus will collaborate with his son on all design-related issues and will, along with his son, serve as a promotional spokesman for the golf course.

Jack Nicklaus will make at least one promotional site visit to the golf course at a mutually agreed-upon time that is most critical during the construction and development of the golf course. An experienced and accomplished Senior Design Associate will support Jack Nicklaus II in his design efforts, and will make regular site visits during the construction process to ensure that the vision of both Nicklaus is being implemented at the highest and most accurate level.

Q: Anything else you would like to talk about this course?

A: The golf course will have a fantastic variety of features that will give the course a lot of interest and a variety of challenges while being very fun and exciting to play. The elevation changes throughout the golf course will create very beautiful and dramatic golf holes. The course will have the appearance of being very challenging, but it will be very fair and golfers will quickly realize that if they play the correct shot, they will be rewarded and have the opportunity to score very well.

Q: 南湖泊球场的主要设计理念是什么?

A: 南湖泊球场主要的设计理念是为各种水平的高尔夫球手创作了一座挑战与趣味以及美丽与公平共存的世界级锦标赛高尔夫球场。南球场将通过不同的挥杆方式和战略元素来验证最佳高尔夫球手的能力。同时对于初学者和平均水平的球手来讲,这会是一座非常激动人心的公平的高尔夫球场,他们会非常享受球洞之间丰富且生动的变化以及自然的布局之美!

Q: 这座新球场的主要特点是什么?

A: 这座球场会具有“天然公园”的风格,球场的设计中融入了许多自然元素。这些元素包括树木、原生态草、湖泊和小溪、以及起伏的地形给球场带来的明显标高变化,从而提供了丰富多样的高尔夫挥杆的机遇。令人愉悦的美景以及完美的战略理念会给这个球场带来一种非常贴切自然的感觉和外观。

Q: 新球场的设计战略是什么?

A: 新球场的设计战略是鼓励球手来正确的发球并接近果岭。利用沙坑、水系、原生态草区以及球道等高变化的结合会给这个过程增添许多挑战和回报。正确的挥杆既可以使球在球道中如愿的滚动并可以停在想

要的位置,从而到达最适宜进入果岭的角度。球手需要考虑旗杆的位置并相应的进行挥杆和推杆。总之,球手越愿意挑战障碍,他们就会越容易获得将球打到接近旗杆的最佳机遇,最终得到较低的分。

Q: 新球场对击球者提供了哪些挑战元素?

A: 新球场会具有几种不同的挑战元素,包括整体的长度、沙子障碍区和水障碍区、原生态草区以及呈起伏的果岭。其中最大的挑战就是果岭的防御性和起伏性,这会为职业选手和低差点的球手带来强有力的挑战,同时对于高差点的选手又很公平,因为他们可以有学习必要的技巧来战胜果岭。

Q: 新球场和中国其他的尼克劳斯公司设计的高尔夫球场有什么区别?

A: 杰克·尼克劳斯先生的大儿子——杰克·尼克劳斯二世是尼克劳斯设计公司的总裁,也是全球著名的高尔夫球场设计师,同时他还是享有声望的美国高尔夫球场设计师协会会员。他秉承了他父亲的设计理念以及进一步推进了他父亲的使命,那就是通过设计具有Nicklaus Design一直遵循的挑战性、可打性、难忘性为一体的高品质球场来将这项伟大的体育在全世界发扬光大。这一使命在新球场——Jack Nicklaus Legacy Golf Course(杰克·尼克劳斯Legacy高尔夫球场)之中完全体现了出来。

杰克·尼克劳斯二世担任所有Legacy高尔夫球场的主设计师,同时杰克·尼克劳斯先生会与其儿子一起沟通所有与设计相关的问题,而且将会和他的儿子一起担任高尔夫球场的宣传代言人。

杰克·尼克劳斯先生会在高尔夫球场施工和发展期间按照双方商议的最适合的时间里进行至少一次的宣传性现场考察。同时尼克劳斯设计公司还会委派一名具有丰富经验和成就的高级设计师来协助杰克·尼克劳斯二世的设计工作。这名设计师也会在施工期间进行定期的现场考察来确保两位尼克劳斯先生的理念能够最大程度并且以最准确的方式融入到球场之中。

Q: 对于这座球场,您还有什么要补充的吗?

A: 这座高尔夫球场丰富多彩的特色会给球场增加了许多趣味和挑战,从而使打球的经历既开心又令人兴奋。整个高尔夫球场的变幻标高可以创作出非常美丽而生动的高尔夫球洞。球场的外观看上去会很具有挑战性,但却会是一座非常公平的球场,而且球手可以很快意识到如果他们的挥杆正确,他们就会得到回报并很快拥有得分的机会!

Lake Malaren Golf COURSE TRANSFORMATION

美兰湖高尔夫球场华丽转变

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫

For the Lake Malaren Shanghai Masters (TBC), Lake Malaren Golf has invited Nicklaus Design to redesign the courses. On the other side, we also hired GCH to design the landscape. All the transformations are shown in this article.

为迎接美兰湖上海名人赛(拟),美兰湖球场正在进行尼克劳斯式改造。美兰湖高尔夫聘请了GCH来担当景观设计,景观的变化我们将在本文中为您一一揭开。



公司简介

GCH是个由多样背景专业人士所组成的世界级景观建筑与规划公司。前身为美国贝尔格林,由三位负责人购买并且延续原公司的领导,训练,地域与员工。而从前身到现今,GCH的整体员工更拥有近百年的专业设计与在30个国家的专案策划经验。

GCH承诺从早期的规划研究、设计雏型、到后期的工程监督顾问过程给予最高质量的服务。公司拥有为私人与政府做广泛的地域规划与景观建筑设计服务角色的经验,而重点在于提供每一个客户独特具体的规划并且设计适合每项工程的解决办法,因此每项案例工程计划都拥有以

它自己的独一无二的特色。

公司强调综合景观设计和都市规划策略来为客户鉴定长远发展目标。而自然因素、环境因素、社会因素等等为一个地区成功发展的必要的经济要素。有鉴于此,GCH的景观建筑部门承诺提供丰富的创新精神,对大环境的敏感与可持续性的设计来解决不同案例所遇到的困难。与客户彻底的研究案例基地的互动,我们的设计团队确认每项工程是以最好与最适当的设计方法。而在另一方面,公司的工程顾问部门坚定的在工程实施期间提供全球的现场工程监督服务来确保设计理念完整的贯彻与实行。

GCH is a world class landscape architectural and land planning firm made up of professionals with diverse and complementary backgrounds. Our staff maintains well over 100 years of collective experience and has a strong portfolio working for both public and private clients throughout the United States in the landscape architectural and land planning roles.

GCH is committed to the highest quality of design work without exception focusing on seeing projects from the early planning studies, through to design, and ultimately the construction supervision process. The firm has an extensive portfolio working for both public and private clients in the land planning and landscape architectural roles. An emphasis is placed on providing client specific and site specific planning and design solutions for each project so that every project is distinctively characterized by its own unique set of circumstances.

The firm emphasizes a comprehensive approach to planning and urban design which identifies long-range goals and includes the physical, environmental, social, and economic elements necessary for the successful development of an area. The landscape architectural division of GCH is committed to providing innovative, environmentally sensitive and sustainable design solutions on each project. Sites are studied in depth with thorough client and design team interaction to determine the best and most applicable and enduring design approach for each project.

Description OF LANDSCAPE

Lowland Lakes Landscape

The Lowland Lakes Landscape showcases the lake as the focal feature of this area. Lake surfaces are calm and serene and help to reflect the surrounding beauty of the course. Accent willows and aquatic planting provide added beauty and plant diversity at the water's edge. Floral groundcovers and low lying shrubs add further interest in areas near the clubhouse and practice greens.

Native Landscape

This landscape zone feels largely open with tree groupings located near select green and tee complexes. Large waste bunkers alongside long fairways are complimented with rolling hills of native grass. Focal points can be found at various tee and green areas where accent trees and shrubs provide seasonal colour. Native grasses are juxtaposed with ornamental grasses near halfway houses and add textural variety and added interest in the landscape.

Upland Lakes Landscape

The Upland Lakes landscape aims to integrate more rock into the landscape. Rock outcroppings along lake edges and in selected native grass areas work to add visual interest in out-of-play areas on the course. Water cascades and rock lined streams provide the pleasant sound of falling water while in this area of the course.

Perimeter Treatment

Planting along the periphery of the site is largely intended to screen the golf course with the adjacent properties surrounding the site. A dense, year-round screen will be achieved at the perimeter of the course by using a variety of trees species. A layer of seasonal floral color will be incorporated through the planting of wildflowers at the edges of the site.

球场景观设计说明

低地湖泊景观设计

湖面将会成为低地湖泊区域的景观设计的焦点。平静的湖面将会倒影出周围的球场美景。水畔的垂柳以及形形色色的水生植物将会为这一区域增加亮点。在靠近会所以及练习果岭的区域还将会有花丛和灌木点缀。

原生态区域

原生态区域非常开阔，会有树群穿插在特别的发球台和果岭之间。自然分布着原生草的沙道沿着球道延绵起伏。在发球台和果岭区域，特别的树木和灌木一年四季会呈现出不同的色彩，随时可让人眼前一亮。小卖店周围，将会有原生草和景观植物交相辉映。

高地湖泊景观设计

高地湖泊景观设计的意图是要整合更多的岩石景观。岩石沿着水岸暴露在地表之外，有时也会出现在原生态区的特别位置，给非打球区域增加亮点。溪流、叠水、瀑布、岩石将会营造出令人愉悦的环境。

外围处理

外围树木种植的目的是要将球场和周围的设施区分开来。外围多元化的树木品种将会成为浓密的、全年不变的屏障。沿着边界，将会有五颜六色的野花随着四季的更替变换色彩。

For the future OF LAKE MALAREN

罗高高尔夫——为了美兰湖的明天

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫

Luo Gao is a professional golf course construction company. Their highly experienced construction team will rapidly change the south lakes course of Lake Malaren Golf Club into a professional tournament standard golf course.

罗高是一家具有全面施工资质的高尔夫球场专业营建商，拥有经验丰富的建造团队，在这次美兰湖球场整改工程中将会以最迅速、最精确的方式把南湖泊改造成符合国际赛事标准的球场。



Luo Gao Company have lots of talents in golf programming, design, operation and administration. That's why they have good experience in golf course construction. They have being involved in golf course construction projects since their foundation, just over twenty years ago.

In terms of talents, the Luo Gao Company have a top technological golf course construction team, and they have being already associated with top golf designers in the world for many years. We have confidence that we can build the world's top golf courses by our professional skill and experience.

The Luo Gao Company has a series of professional shaper machines. We also signed supply contracts with famous golf machinery companies, flooding and draining manufacturers. We can now ensure the smooth procedure and high quality of the construction.

In the investigation, evaluation, programming, design and construction stages, the investment proprietor and our company are both confident with our project and construction. The Luo Gao Company makes good use of existing conditions to change the south lakes course to a professional golf course, whereby all golfers and guests here can enjoy the natural environment. We will keep up with the times, and keep our promises to try our best to satisfy our proprietors.

The main goal of Luo Gao Company, is to construct the best golf course in China. With our competitive advantages, we will create a wonderful Chinese golf industry together with local and world golf talents.

罗高公司拥有众多在高尔夫球场规划、设计、营造、管理、经营等方面的专业人才，具有相当丰富的建场经验，公司成立迄今参与众多高尔夫球场的整体建造或部分改建工程，二十余年无一日或离。

人力资源方面，罗高公司拥有一支由行业内顶尖建造球场专业人员组成的队伍和一支球场施工经验丰富的技术工作团队，与众多世界一流设计大师有着多年合作经验。我们以出色的专业技能，完美的实践能力，致力于建造世界一流高标准球场。

机械设备方面，罗高公司拥有一系列专业工程机械，并与国内外高尔夫机械、喷灌、排水的知名制造企业签订供应合同，以确保工程的有序进行与优秀品质。

在调查、评估、规划、设计、监造、施工等方面，罗高皆与投资业主同舟共济，共襄盛举，开拓出理想的球场，并保证工程顺利进行。罗高公司将充分利用现有场地的条件，将南湖泊改建成让每一个来到此处的人都能感受到专业高尔夫乐趣的所在，同时也能让他们体会到鸟语花香的田园牧歌风情。

罗高公司以建造中国国内最高品质的高尔夫球场为企业目标，凭借企业各项优势和精益求精、勇于创新的企业精神，与国内外高尔夫界人士共同创造中国高尔夫事业美好的明天！

我们与时俱进、信守承诺。

TIPS

罗高高尔夫承建项目

- 北京京辉高尔夫俱乐部
- 北京鸿禧国际高尔夫俱乐部
- 上海汤臣高尔夫球场
- 上海金山高尔夫球场
- 上海美兰湖高尔夫俱乐部
- 厦门凯歌高尔夫俱乐部
- 厦门南太武高尔夫俱乐部
- 沈阳美兰湖高尔夫俱乐部



Basic Techniques OF GOLF 高尔夫基础技巧

文/世界高尔夫 图/世界高尔夫

Golf is the sport of gentlemen. Most golf fans are focus on the improvement of their techniques. So this article will show some basic techniques.

高尔夫球是一项具有特殊魅力的绅士运动。如何在高尔夫球场上提高自己的技巧，是众多高尔夫球迷颇为注重的，本期高球指导将为广大高尔夫爱好者介绍一些基础的打球技巧。

DRIVING

What happened to good old accuracy? Give me a plodding drive down the middle rather than a lash into the rough any day.

DRIVING ON THE RIGHT SIDE

Tee the ball up on the correct side to suit your shape of swing— it gives you more fairway to aim at. In the picture opposite, I'm standing on the right, but I'm aiming at the traps on the left to allow for a fade. Take a position on the left side of the tee box if you're going to hook or draw according to the shape of the hole.

TEE IT HIGH, WATCH IT FLY

Drive the ball on a higher trajectory with less spin by teeing it up nice and high with half the ball sitting above the top of the club. Combine that with tilting your hips a little, so you have more weight on your right foot at address. Your left hip and left trouser pocket should feel a touch higher than your right. This will help with the sweeping action that you need when using a driver.

EASY AS 1-2-3

Developing a smooth rhythm is vitally important and can be improved by counting as you perform your swing. Try saying "one" as you reach the top of your backswing, "two" as you come down to strike the ball and "three" as you complete your follow-through. A more consistent tempo will also give you more accuracy with your irons.

开球

为什么击球失去了往日的精准？我想要的是把球开到球道上，而不是一头掉进长草里。

右侧开球

根据你的习惯的飞行曲线选择正确的开球位置，会更容易将球打上球道。我站在发球台右侧，但瞄准的是左侧沙坑（右图），留给自己更多的落点空间，所以即使打出右曲也保证上球道。如果你想打左曲球，可以根据球道的走向选择发球台左侧的某一位置开球。

架高球

若是想打出高弹道的球，将球架高，让球的上半部高于球杆的顶部（右图），这样能打出高弹道且低后旋的球路。同时臀部稍微倾斜，在预备

动作时将重心放在右脚上，你会感到左臀以及左裤袋略高于右臀，这有助于你开球时的挥击动作。

简单1-2-3

顺畅的挥杆节奏对挥杆是非常重要的，你可以利用口诀来加强挥杆的节奏。上杆到顶点时试着说“1”，下杆击球时说“2”，完成收杆动作时说“3”。一致的挥杆节奏能提高铁杆击球的准确度。





SHORT GAME

Let's face it, getting up and down from the fringe will save you more shots than a 300-yard drive. So follow these tips and start lowering your scores.

CHIP AWAY AT YOUR SCORE

Try using your putting stroke when you chip. It might sound stupid, but it's a foolproof way of playing the stroke. First, stand as if the wedge was your putter – you can even grip it like you would your putter if you want to (see right). Position the ball back a touch, shift your weight on to your left side and simply make a putting stroke. Practising with a head cover under your arms will help encourage you to make the stroke with your shoulders rather than flicking at it with your wrists.

PICKING YOUR SPOT

Good chipping comes down to more than just technique, feel plays a massive part too. A good drill is to pick a spot for the ball to land on and put a head cover there to mark it. Then work out which club will do the best job of landing the ball on that spot, before it rolls up to the hole. Don't use too many balls, though, you want to hone your feel, not make your chipping robotic.

短杆

让我们面对现实吧，果岭边缘的救球远比三百码的开球更能降低杆数，所以学学这些技巧赶紧提高成绩吧。

减少杆数

尝试用推杆的方式来切球，听起来是不是很愚蠢？但确实是简单有效的切球方法。首先，切球时像推杆一样站立，如果你愿意的话甚至可以采用推杆的握杆方式（右图）。球的位置后移一点，重心放在身体左侧，用打推杆的方式击球。练习时把杆头套放到手臂下面，促使你靠双臂击球而非手腕。

选取落点

好的切球不仅仅靠技术，感觉也很重要。最好的方法就是要确认球的落点，并用杆头套标识那个位置，然后练习看哪支能准确的将球打到落点，并让球滚向球洞停在洞口处。但不要有太多球，你只是想培养感觉，而不是练成切球“机器”。

PUTTING

It's all worth nowt if you can't get it in the hole. Here are some tips the pros use to help them hole out under tournament pressure.

ALL THE HOLE IS A GOAL

Remember that the ball will drop into the cup from the sides as well as from the front. If you're putting uphill, hit it firm so the ball will still drop in from the side. On a left-to-right putt, don't be scared to allow for more break as the putt will see more of the side of the hole than it will the front, and vice-versa for a right-to-left breaker.

REAL TIME READING

Burn your eyes along the green like Superman, reading the line in "real time". Before you execute, carefully track your intended line at the same speed your ball will travel. Pick out small targets along the way to help create a roadmap to the hole.

BALL BREAKER

Firming up your wrists and putting from your shoulders is a great way to add consistency to your stroke. Try practising by placing a ball between your wrists – you'll find it almost impossible to break your wrists.

推杆

果岭上如果你不能击球入洞，那你的努力都不值得一提了！这些是职业球员用的方法，将有助于你在比赛压力下推杆进洞。

球洞才是目标

记住球从洞口前面进洞要比从洞边进洞机会大。如果你面对上坡推杆，扎实地击球，球才会直接从洞口前入洞。若面对由左往右曲的推杆时，不要害怕让推杆路线有更多的转折，因为我们见到的洞口边缘就是球入洞口的正前方，由右向左曲的推杆也是一样。

实时读线

在果岭上要像超人一样，睁大你的眼睛实时研读推杆路线。在推杆之前，想象球在你心中设定的路线上滚动。沿推杆路线上设定一个小目标，这个目标就像路标一样引球入洞。

固定手腕

固定手腕，依靠肩膀的转动是增加推杆稳定性最好的方式。把球放在双手手腕之间练习推杆，你会发现手腕几乎不会弯曲。



Make Classic MAKE LEGENDARY

镌刻经典·铸就传奇

文/Josie 图/MAXX+

When the golf craftsmen make the golf equipment, they can feel they connect closely to the future owners. Sometimes, they can even feel that they can communicate with their souls.

The same is for many senior golf craftsmen. When they make a club, they can feel that they actually hear the crisp sound as the club hits the ball. They can also see the beautiful view of the ball's trajectory, and share the joy of a good golf score.

工艺师在制造乐器的过程中,感觉是与未来的乐器拥有者很接近,甚至能与他们有灵魂交流的感觉。对于很多资深工艺师来说,极品球杆制造过程中就好像能听到击球瞬间的声音,能看到白球高飞的情景,能分享打出好杆的喜悦。





Honma HT-01 Series

Honma HT-01 was designed with the concept of “shafts that makes long flying distance and high trajectory”. They have 50g men’s clubs and 40g female’s light weight clubs.

The clubs designed with a good center of gravity that can balance the excess strength and ensures perfect control over the club. The width of the head and the shape of the crown create an extra sense of security for the player. The special close-angle design at the back, and at bottom effectively reduces air resistance, allowing the player to hit the ball further than other clubs.

The specially designed high ballistic curve and low amount of rotations also extends the flying distance of the ball. Though it’s a light-weighted club, HT-01 provides the player with sturdiness and stability when hitting the ball. The exclusive carbon fiber on the front also reduces vibrations that can be caused by shock waves.

Honma: HT-01系列

Honma HT-01系列以“追求飞行距离，容易打出高弹道的杆身”为开发概念，分为男士专用50克及女士专用40克的轻量级杆身。

木杆良好的重心设计能缓和过度捕捉球并具有良好控制性。杆头宽度及浅背式冠部形状从视觉上给人无限安全感；背部与底部的尖角为特殊设计，能提高整流效果并减轻空气抵抗力。

HT-01系列高弹道、低旋转量的设计，能延长飞行距离。虽为轻量级球杆，却能及时补助安稳的会干过程。而杆前独有的碳纤维，则能抑制击球冲击波所引起的震动量。



Callaway: Legacy Apex Driver

Callaway’s new product Legacy Apex uses a forged titanium metal. It’s the first time using VTT technology to slightly adjust the sound and hands feeling when it hit the ball. So players can gain the best hitting feeling.

The crown creates and the club face uses high-precision chemical grinding technology. It can effectively rebalance the weight in the club head and get optimum center of gravity, then customers can play with similar trajectory as professional players’. It also eliminates extra material, then it can precisely judge the depth of club face and gain super fast speed and super far distance.

Callaway: Legacy apex发球木

Callaway的新品Legacy apex采用精密锻造的钛金属，首次采用VTT震动微调嵌入技术对击球时的声音和手感进行微调，获得最佳击球感受。

杆头冠部和杆面采用高精度化学研磨精心打造，因而可以更有效地重新分配杆头重量，得到最为完美的重心设置，击出如职业球手般的穿透性弹道；同时准确去除多余材料，更精确控制整个杆面厚度，稳定实现超高球速和超远距离。

精密锻造的钛金属，首次采用VTI震动微调嵌入技术对击球时的声音和手感进行微调，手感绝佳，获得最佳击球感受。

Taylormade: R11 and R11 TP Driver

R11 is Taylormade's new revolutionary product. It uses new ASP technology, MWT technology and FCT technology. Then customers can adjust the club more precisely whenever they want.

The length of R11 is 45.25 inch and it's shaft is regular flex Fujikura Motore 60g. This shaft can bring further distance, higher control and better stability.

This time, R11 series produced two new clubs- R11 and R11 TP which can meet every golfer's requirement. R11 driver has 9 degrees and 10.5 degrees loft angles and three S, SR and R shafts. R11 TP drivers have got Fujikura Blur TPS shafts.



TaylorMade: R11与R11 TP发球杆

TaylorMade (泰勒梅)最新推出R11发球杆,它在高尔夫球杆的可调节技术领域又迈出了革命性的一步。R11发球杆运用了创新的可调节底板技术(ASP),加上之前大获好评的MWT(可调节重心技术)和FCT(弹道控制技术),这款球杆能够令球员随时调节球杆设置,同时亦可带来更佳精准度。

R11球杆长45.25英寸,配备了标准的Fujikura Motore60克杆身,这款杆身能带来更远的距离和更高的可操控性,大大增强了击球的稳定性。

此次,R11系列将有两款球杆面世——R11与R11 TP,可满足广大球友的不同需求。R11发球杆有两种杆面倾角:9°与10.5°,有三种杆身硬度:S,SR,R。R11 TP发球杆配备Fujikura Blur TP杆身,杆身硬度为S。

Clubhouse

RENOVATIONS

会所整改期间的变动

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫

In order to ensure the rebuilding of the golden bear club goes smoothly, the coffee house and pro shop will be on 1st floor. The ladies dressing room and VIP room will be closed on the 2nd floor and we started rebuilding from February 14th (Monday) 2011. It is planned that we will be open up these area's for our members in May 2011. During the rebuilding, our lobby will provide simple meals from our restaurant. And the pro shop will be move to the right side of reception where we can still provide various golf equipment.

Sorry for any inconvenience due to the maintenance work in progress.

And thanks for your consistent support to our club!

为了确保金熊会所整改能够顺利进行, 会所1楼咖啡厅用餐区域、专卖店及2楼女更衣室、VIP贵宾厅等于2011年2月14日(周一)起暂停使用并全面进入施工阶段, 计划将于5月份重新对会员开放。施工期间会在会所大厅划出用餐区域, 为会员及来宾供应简餐; 专卖店则移至前台右侧, 仍可为各位来宾提供各种高尔夫用品。

对于整改期间给各位带来的不便之处, 敬请谅解。

谢谢各位来宾对我们的一贯支持!



New Parking at Lake Malaren Golf Club

In consideration of existing parking (140 parking), we did not have enough during weekends and holidays, our club designed a new parking lot between the hotel and middle green belt during the rebuilding stages of our course. New parking will offer around 205 parking in two storeys. Not only will we fill the requirement of parking in weekends and holidays, but also we will provide bigger and more comfortable spaces for drivers to relax. New parking has already start construction in November 2010. New parking is now open.

俱乐部新停车场启用

鉴于现有停车场(140个车位)在节假日期间需求不足的问题, 俱乐部在球场施工整改的同时, 于酒店及会所中间的绿化带区域设计了新的停车场, 新建停车场将同时提供地上、地下双层约205个停车位, 届时在满足周末节假日车位需求同时还会提供更宽敞舒适的司机休息室。

新停车场工程于2010年11月开始施工, 并于2011年3月15日正式投入使用。

Lake Malaren Award COLLECTION 美兰湖高尔夫荣誉录

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫

Since the Lake Malaren Golf Club officially opened up in September 2004, we kept building up our strengths and improving our administration and operation, and now our club has become more and more famous. And we made a historical record of membership sales in Shanghai. We also established our high level within the same industry in Shanghai and gained praise from various industries.

Since 2004, Lake Malaren Golf Club gained lots of awards from various industries: Audubon International Natural Environmental Protection Association Certification in 2006, ISO9001 Quality Management System Certification License and ISO14001 Environmental Management System Certification License in 2006, "The Most Popular Golf Club of Golfers in Eastern China" and Our North Forest Course Won "The most difficult fairways in Eastern China" in 2006, "2007 My Favorite Golf Club" Ten Top Golf Club in China in 2008, 2007-2008 Ten Top Golf Club in China "Environmental Protection and Innovation Award" in 2008, 2008 Ten Top Golf Club of Comprehensive Ranking in China Award in 2009, "2008-2009 The best 100 Golf Clubs in China" in 2009,

"the Best Golf Club Facilities in China Award 2009", "the Best Club and Resort in China Award 2009" and "the Best Service in China 2009" in 2010, etc..

Lake Malaren Golf Club is the first one member's golf club in Asia that has the certification by Audubon International Natural Environmental Protection Association.

美兰湖高尔夫俱乐部自2004年9月正式运营以来,随着俱乐部实力的不断壮大,管理运营上的持续完善,俱乐部知名度与业务发展都得以不断提高,开创之初单会籍销售一项,便创造了上海地区会籍销售的历史性记录,确立了俱乐部在上海高尔夫同行业中的高地位,得到各界的一致好评。

自2004年至今,美兰湖高尔夫俱乐部先后获得各界奖项包括:

- 2006年 奥杜邦国际自然环保协会认证证书
- 2006年 ISO9001质量管理体系认证证书及ISO14001环境管理体系认证证书
- 2006年 "华东地区最受球友喜爱球会" 称号、北森林球场荣获 "华东地区球道设计难度最大球会"
- 2008年 "2007年我最喜爱的高尔夫球场" 全国十佳球会
- 2008年 2007-2008年度中国十佳高尔夫球场 "环保创新奖"
- 2009年 "2008年度风云球场全国十佳综合排名"
- 2009年 "2008-2009中国十佳球场大奖"
- 2010年 2009年度 "全国最佳球场会所设施大赏"、"全国最佳度假球场大赏" 和 "全国最佳服务大赏"

特别要提的美兰湖高尔夫在创立之初便以自然生态保护为主轴,还原纯生态为宗旨,纯天然植被与沙坑,湖泊完美结合,为各种野生动物提供栖息场所,是亚洲第一家经奥杜邦国际自然生态协会认证的会员球场。



Lake Malaren Jurassic THEME PARK PROJECT IS READY TO START 美兰湖侏罗纪公园欢乐世界项目启动

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫

Jurassic Theme Park – The Lake Malaren project signing ceremony was in the Crowne Plaza, Lake Melian on March 3rd, 2011.

In response to the objectives of the national tourism development strategy, in LuoDian and even further promote the development of tourism in the Baoshan District, and with the support of the Baoshan District Government, LuoDian government, Shanghai Jinluo Development Co, Ltd with Korea Ju Yu Development Co Ltd. and the co-introduction of the "Jurassic Theme Park" project, to create "Jurassic Lake Malaren Theme Park.

Now, the Korean Ju Yu Co., Ltd. in Shanghai is very involved in this project. The Jurassic theme park uses all of the original film technology, equipment, and one of the best in the world. You can experience the sense of the dinosaur era of entertainment facilities that was from hundreds of millions of years ago, and the dinosaurs will be alive again in Lake Malaren!!

2011年3月3日,美兰湖侏罗纪公园欢乐世界项目签约仪式在美兰湖皇冠假日酒店隆重举行。

为响应国家旅游发展战略目标,进一步促进罗店镇乃至宝山区旅游业的发展,使之成为打造美兰湖4A级景区的又一亮点,宝山区区政府、罗店镇政府、上海金罗店开发有限公司将与韩国巨宇株式会社合作引进“侏罗纪

主题公园”项目,打造“美兰湖侏罗纪欢乐世界”。

《侏罗纪公司》自1993年拍摄三部大片以后,其制作过程中用到的原套全部道具由韩国巨宇株式会社购买,到目前为止已在美国、日本、韩国等地做过多次巡回展览,反响巨大。现在,韩国巨宇株式会社拟在上海将此项目落地,建设侏罗纪主题公园,采用原影片中所有的技术、设备,建成目前世界上唯一的可以亲身体验恐龙时代感觉的娱乐设施,将几亿年前的恐龙世界呈现在游客面前。

此项目建成将包括侏罗纪公园11个恐龙景点展区、人体器官科教区、动漫区、4D、5D影院、滑雪运动、水上乐园、韩国美食礼品服装区等。



Lake Malaren

STATION - METRO LINE 7

地铁7号线美兰湖枢纽开通

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫

On December 28th 2010 at 10:28am, we had an opening ceremony at Lake Malaren Station Line 7 in LuoDian, Northern European New Town.

Lake Malaren station is located in LuoDian new town in the north of Shanghai. It covers around 1.7 hectares. It is positioned at the terminus station of Line 7 where Meilan road and Hutai road crosses. Nearby is a traffic center of many express roads like A30, A20, A12 and Hutai road that they become a huge and modern traffic system. It is a comprehensive "P+R" traffic hub defined by the Shanghai planning bureau and Shanghai traffic bureau which means it consists of parking and railways. It has around 500 social parking spots, 4 first stops of bus lines, 10 stops of coach lines, and around 22000-square-meter commercial project which is currently renovating right now.

Since the traffic and supporting facilities are getting better and better, Lake Malaren station and M7 line will turn LuoDian new town into the golden developing area which will attract lots of co-operation. The education and community service have finished. For example, Lianhua Supermarket from the Bailian Group has stationed in Lake Malaren station. In terms of education facilities, Lake Malaren art kindergarten of the China Welfare Institute is the first educational services located there. Three other primary schools and high schools have already finished. And the community culture center and sanitation service center will be operating soon.

2010年12月28日上午10点28分，地铁7号线美兰湖枢纽开通庆典于罗店北欧新镇美兰湖枢纽举行。

美兰湖交通枢纽项目位于上海市北部罗店新镇内，项目用地约1.7公顷，位于轨交7号线美丹路、沪太路交汇处美兰湖终点站，是多条高速干道之中枢，与A30、A20、A12、沪太路形成立体多平面、多网络的现代化交通体系，是由市规划局和市交通局定位为综合性“P+R”枢纽，即停车场加轨道交通，有近500个社会停车位置、4条公交线路始发站、10条长途汽车经停站，还有约22000多平方米商业项目招商，招商目前正在进行中。

由于交通及配套设施的渐趋完善，美兰湖交通枢纽，轨道交通M7号线的开通，使罗店新镇成为众多品牌企业锁定的黄金发展区域。罗店新镇的教育链和社区服务已经成形，百联集团世纪联华品牌大卖场已进驻美兰湖交通枢纽，并将于年内开业；教育设施方面，中国福利会美兰湖艺术幼儿园是最早一批落户新镇的教育机构，其他的小学、中学等3座学校也都已建设完毕；而社区文化中心、卫生服务中心亦即将投入运营。

The "12th Five-Year Program" URBANIZATION & DEVELOPING TOP GRADE CONFERENCE

解读政策 交流经验 探索思路 ——“十二五”城镇化发展高层论坛

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫



The "12th five-year program" urbanization developing top grade conference was held in Lake Malaren International Conference Center in Luo Dian New Town, Bao Shan District, Shanghai on the 26th of March, 2011. The purpose of the conference was to discuss the "12th five-year program" urbanization policy, exchange the experience of promoting urbanization, and explore the new way of urbanization development. The conference was hosted by City and Small Town Development Center from National Development and Reform Commission, Shanghai Development and Reform Commission, Shanghai Bao Shan Government, and undertook by Bao Shan Luo Dian Government and the SRE Group Ltd.

The "12th five-year program" was just adopted at the 4th Session of the Standing Committee of the 11th National People's Congress of the People's Republic of China. It brought forward the fundamental target of urbanization development in 5 years, and the certain requirement of urbanization development. The development of Urbanization is the key motivation for economic and society, in addition to our city and countryside, and is the key element of overall construction of comparatively well-off society and all-around social progress. During the "12th five-year program", the urban population exceeded the countryside population for the first time, and the economic and social structure will change dramatically in the future.

During this conference, the related government offices, local leaders and experts focused on the urbanization condition and exploration. The policy and theory issues, are about urbanization and continuous growth of national economic, urbanization and revolution of the household registration system. In addition, the

urbanization and revolution of collective construction and a land use management system, local experience during urbanization, judgment of administration division plans during urbanization, and the revolution of large town organizations.

2011年3月36日,为全面解读“十二五”城镇化相关政策,交流各地在促进城镇化发展方面的实践经验,探讨城镇化健康发展的思路,由国家发展和改革委员会城市和小城镇改革发展中心、上海市发展和改革委员会、上海市宝山区人民政府共同主办的,由宝山区罗店镇政府、上置集团承办的《“十二五”城镇化发展高层论坛》于上海市宝山区罗店新镇美兰湖国际会议中心举行。

刚刚闭幕的十一届全国人大四次会议通过的“十二五”规划纲要,提出了未来五年我国城镇化发展的基本目标,并对城镇化发展提出了明确的要求。促进城镇化健康发展是激发经济社会发展活力、促进城乡统筹发展、加快经济发展方式转变的重要引擎,是全面建设小康社会的基本要求,是促进社会和谐的重要条件。“十二五”期间,我国城镇人口将首次超过农村人口,经济社会结构将会随之发生一系列深刻变化。

本次论坛上,中央、国家有关部门,有关省市负责人和地方领导与专家学者,着眼于城镇化与城镇发展的新情况、新探索,围绕城镇化与中国经济的持续增长、城镇化与户籍管理制度改革、城镇化与城乡集体建设用地管理制度改革、城镇化进程中的地方实践及经验、城镇化进程中的行政区划调整、特大镇机构设置改革等重大政策问题与理论问题,进行了广泛而深入的探讨,效果显著。

Here Comes

CAMERON THOMPSON

草坪总监Cameron

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫

国籍:澳大利亚

生日:1975

经验:

- 2008-2010 老虎伍兹迪拜球场
- 2006-2008 泰国Amata春天乡村俱乐部
- 2003-2004 巴哈马马什港Abaco俱乐部
- 2002-2003 斯科茨代尔Legend Trail 高尔夫俱乐部

赛事经验:

- 2008 泰国皇家杯欧亚对抗赛
- 2007 泰国沃尔沃名人赛
- 2007 泰国皇家杯欧亚对抗赛
- 2006 泰国Amata本田LPGA赛
- 2003 佛罗里达PGA克莱斯勒赛

In order to promote the quality of operation and service, we are pleased to announce that we will recruit senior managers to our club. Cameron Thomson, who has worked as Golf Course Superintendent in **The Tiger Woods Dubai** has joined us on this 10th Feb., He strengthened the North Forest turf maintenance immediately while he arrived. He will lead his team to do everything necessary to prepare the golf course for Lake Malaren Shanghai Master (TBC) held in November. For your information, Cameron is a man with lots of talents, he used to be a drummer of a band. So in the future, we may have the opportunity to see his passionate performance. Here's his North Forest work diary, take a look.

为了提升俱乐部运作管理和服务,俱乐部很高兴地向会员们宣布在2011年陆续引进高级管理干部。通过尼克劳斯公司的大力推荐,在The Tiger Woods Dubai(老虎·伍兹迪拜高尔夫项目)任职的草坪总监Cameron Thompson先生已于2月10日出任本球场草坪总监,在到位后他马上强化对北森林草坪的维护,同时也在下半年带领团队为美兰湖上海名人赛(拟)做好场地准备工作。另外Cameron还是一个多才多艺的人,曾是一个乐队鼓手,将来我们有幸能听到他的激情演出。请查看他的北森林球场工作日记。



TIPS

Cameron Thompson

NATIONALITY: Australia

DOB: 1975

EXPERIENCE:

- 2008-2010 The Tiger Woods Dubai: Dubai, UAE.
- 2008 Thai Country Club: Bangkok, Thailand.
- 2006-2008 Amata Spring Country Club, Thailand
- 2006-2008 Sub Air Asia: Singapore.
- 2003-2004 The Abaco Club: Marsh Harbour, Bahamas
- 2002-2003 Legend Trail Golf Course, Scottsdale

INTERNATIONAL TOURNAMENT EXPERIENCE:

- 2008 Royal Trophy, Asia vs. Europe, Thailand
- 2007 Volvo Masters of Asia, Thailand
- 2007 Royal Trophy, Asia vs. Europe, Thailand
- 2006 Honda L.P.G.A. Amata Thailand
- 2003 Chrysler Championship PGA tour, Florida
- 2002-2003 Legend Trail Golf Course, Scottsdale

It's good to be on board at Lake Malaren and contribute to this busy, yet exciting time. The transformation and upgrading will truly elevate the golfing facility to a world-class level; resulting in two Jack Nicklaus designed courses I hope you will all be very proud of.

During my short time here I have evaluated the condition of the North Course and developed a yearlong enhancement and beautification strategy, with the ultimate goal of providing a consistent, well-conditioned golf course.

The current greens condition is obviously the main concern and priority. There is no quick fix and patience must be exercised as we wait for spring to break and allow the Bermudagrass transition to begin. Subsequently an intensive remedial program will be launched to rectify any putting quality deficiencies.

Both curative and mechanically disruptive practices will be essential for

improvement – inclusive of regular verti-cutting, hollow tine aeration and topdressing. Of course we will do our best to deliver the best possible playing surfaces during this challenging time. Your cooperation will be most appreciated. I envision the greens continuing to improve in putting quality over the course of the summer.

Whilst awaiting dormancy to break we have shifted our focus to detail work via landscape edging, course care by trimming and reshaping the sand in all the bunkers and improving the maintenance teams daily routines so not to interfere or disturb any players during their round. This in effect will establish efficient procedures in readiness for the Lake Malaren Shanghai Masters (TBC) preparation this coming October.

I plan to keep close contact with the Lake Malaren membership by regularly giving progress updates. Below is a laid out table of how the improvement plan will take shape this year.

I look forward to meeting with you all in the near future. If you ever have any questions please don't hesitate to ask.

Happy Golfing,

Cameron Thompson
Golf Course Superintendent

北森林工作回顾

很高兴来到美兰湖并且投身于在这个繁忙且令人激动的时节, 项目的改革和升级肯定会把高尔夫各项设施提升到一个世界级的标准, 我想我们每个人都会为尼克劳斯设计的两个球场感到骄傲。

在我来到这里不长的时间内, 已经对提高北森林的品质做了一些工作, 并且准备了一个年度工作策略来加强和美化北森林的击球环境, 最终的目的是为了能提供一个舒适的、品质始终如一的球场。

很明显, 现在我们优先要考虑和解决的是北森林的果岭状况。但是目前我们无法快速的修复所有果岭, 我们需要一定的耐心等到春季百慕达草开始返青, 然后我们会采取一个集中有效的治疗补救措施来改善我们的果岭质量。

在农药化肥的正常使用下, 同时配合疏草、打空心孔和铺沙等维护工作, 我们肯定能保证在这个充满挑战的时刻提供尽可能最好的推杆果岭。当然我很感激你们所有人的配合, 我可以想象在这个夏季整个果岭的推杆质量将得到不断的改善。

在百慕达草还未从冬眠中返青回来之前, 这段时间我们的工作重心主要放在景观区域切边, 球场细节整理和修整所有沙坑和改善维护部工作人员日常工作安排来尽量避免对球员打球造成干扰, 这种高效率工作程序的建立将会对即将到来的10月的美兰湖上海名人赛(拟)产生积极的影响。

我计划通过定期的给出工作状况和最新进展来和美兰湖的会员保持密切的交流。以下便是今年将开展实施和改善的所有工作大致计划。

我希望在不久的将来能见到你们所有人, 如果对我有任何疑问请直接告诉我。

击球愉快,

卡梅伦 汤普森
高尔夫球场草坪总监

1ST QUARTER 第一季度

Workshop Improvement	维护部门环境改进
Improve the Equipment Fleet	改善当前机械状况
Add to the Mechanical Tool List	加入机修工具列表
Beautify the North Course Landscape	北森林景观美化
Edge & Reshape Bunkers	沙坑切边及重新修整
Continual Staff Training	持续的员工培训
Water/Soil & Tissue Analytical Data Review	水样、土样和植物组织样本测试数据分析
Irrigation System Audit	喷灌系统检查
Fertility Trials & Implementation	肥料计划尝试、实行
Create a Weekly Report Structure	建立一个每周汇报的制度

2ND QUARTER 第二季度

Overseeding transition	交播春季过度
Renovations – Verti cutting/Coring/Scalping	维护措施—疏草/打孔/低剪
Create a Warm Season Fertility Program	作出夏季施肥计划
Implement a paperless Agronomy Administration Process	实施无纸化维护部行政管理程序
Native Plant Material Improvement	改正员工不足之处
Correcting Staffing Number Deficiencies	本地植物改善
PoaTrivialis& Rye Grass Seed Trials	尝试粗根早熟禾和黑麦草播种计划
Change Mowing Patterns & Procedures	改变剪草方向和流程
Tree Pruning	树枝修剪
Improve Greens Walk-on's & Wear Areas	改善果岭出入口及蹂躏频繁区域的状况
Improve/Replace Course Hardware	改善/更换球场硬件设施
Create a Pin Location Sheet for Accurate Distance Control & Measurement	建立每日洞杯更换点报告为了球员更精确的距离控制和测量
Hire a Designated Nursery Team	拥有一个特定的小队负责各个草铺

3RD&4TH QUARTER 第三、四季度

General Course Maintenance	综合球场维护
----------------------------	--------

Meet Paul, OUR NEW DIRECTOR OF GOLF 球会运营总监保罗

文/保罗·麦克洛林 图/MAXX+



Paul is our new Director of Golf from Dublin, Ireland. He recently came to Shanghai, China after working in Europe and America for over the last fifteen years. He is a qualified member of the PGA Great Britain and Ireland, PGA of America, Club Managers Association of Europe, and holds a Degree in Marketing from Dublin, Ireland. Paul is also a well known PGA coach, and a regular contributor to worldwide golf publications.

来自爱尔兰都柏林的Paul, 是俱乐部新的营运总监。在来中国上海之前, 已在欧洲和美国等多个的球场工作超过15年, 他是英国及爱尔兰PGA、美国PGA和欧洲高尔夫球会经理人协会的会员。Paul也是一位著名的PGA教练并且经常为世界各地的高尔夫刊物作一些高尔夫技术讲解。

PAUL MCLOUGHLIN

from Dublin, Ireland

AGE: 33

TITLE: DIRECTOR OF GOLF

INTERNATIONAL EXPERIENCE:

- 1998 Hermitage Golf Club, Ireland
- 2001 Tijeras Creek Golf Club, California, USA
- 2003 Aliso Viejo Golf Club, California, USA
- 2006 Clontarf Golf Club, Ireland
- 2008 Sand Valley Golf Resort, Poland

名字: 保罗·麦克洛林

国籍: 爱尔兰, 都柏林

年龄: 33

职位: 球会运营总监

国际经验:

- 1998 Hermitage高尔夫俱乐部, 爱尔兰
- 2001 Tijeras Creek高尔夫俱乐部, 加利福尼亚, 美国
- 2003 Aliso Viejo高尔夫俱乐部, 加利福尼亚, 美国
- 2006 Clontarf高尔夫俱乐部, 爱尔兰
- 2008 Sand Valley高尔夫度假村, 波兰

Pu Long

EXPECTING GREAT THINGS OF LAKE
MALAREN SHANGHAI MASTERS (TBC)

蒲龙——美兰湖上海名人赛(拟)很令人期待

文/左宝林 图/MAXX+

With his close friends recommendations and introduction, Mr. Long has recently purchased a Lake Malaren golf membership. Today, Pu Long would like to extend that warm welcome to as many of his personal friends as possible.

Mr. Pu Long is chairman of the board on the Shanghai branch of Emerson Network Power Ltd. Co. Since commencing his golfing career in 2001, he has whittled his handicap down to 16, with a best score of 70.

Mr. Pu Long states "Golf is a gentlemen's game". "It's viewed more like a social platform in China, where you can meet friends on the course who share the same interests".

Mr. Pu Long has vast golfing experience and played many golf courses throughout China. In contrast, he believes the advantage of Lake Malaren Golf Club is in its top design, one of the best in China.

In terms of the Shanghai Masters "It's really exciting that we will see most of the world's top players at Lake Malaren". "We hope that Lake Malaren delivers a world class, internationally recognized golfing event".

Mr. Pu Long has considerable experience at Lake Malaren, dating back to 2004. The event he enjoys the most is the Emerson Cup Members Tour event. Mr. Pu Long has won this tournament in the past, assisted by sinking several exciting birdies

Besides golf, basketball is another favorite sport he follows passionately, his favorite team being the Rockets.

Mr. Pu Longs life motto is "Improving working efficiency, then I can have more time to spend with my family."

当初因为朋友推荐, 蒲龙成为美兰湖高尔夫会员, 现在, 蒲龙先生更愿意把美兰湖高尔夫推荐给更多的朋友。

蒲龙先生, 艾默生网络能源有限公司上海分公司董事长。自2001年开始打高尔夫以来, 算到现在, 球龄已有10年之久, 差点维持了16、17左右, 打过最好的成绩是70多杆。

对于高尔夫, 蒲龙先生有着自己的见解, 他说: "高尔夫是绅士的运动, 在中国, 高尔夫更多地承担有社交平台的作用, 在球场上可以结交很多志同道合的朋友, 我便是在朋友的大力推荐下成为美兰湖高尔夫俱乐部会员的。"

自涉足高尔夫这一运动以来, 蒲龙先生在国内很多高尔夫俱乐部都打过球, 比较下来, 他觉得美兰湖球场的优点在于球场设计在国内属于一流, 球会发展速度也非常快, 转眼间美兰湖高尔夫马上就要承办国际赛事了。

对于美兰湖即将承办的美兰湖上海名人赛(拟), 蒲龙先生说: "能在美兰湖看到大部分国际顶尖球手, 相当让人期待和兴奋。希望美兰湖能呈现给大家一场国际水准的赛事。"

蒲龙先生从04年以来在美兰湖打过很多次比赛, 其中印象最深的当属艾默生杯会员月例赛, 那场比赛蒲龙先生状态奇佳, 打了多只"小鸟"球。

除高尔夫之外, 蒲龙先生最喜欢的运动是篮球, 他最喜欢的球队是NBA火箭队。关于工作、事业和家庭生活, 他这样说: "提高工作效率, 便能有更多的时间陪伴家人。"

Lake Malaren's 67TH MEMBER TOURNAMENT

美兰湖第六十七届会员联谊赛

文/美兰湖高尔夫 图/美兰湖高尔夫

The 67th Lake Malaren's member tournament in 2011 took place at the north forest course on March 3rd. It was really cold in Shanghai earlier this year. Although it's still quite cool in spring right now, the golf season is now warming up in Lake Malaren Golf Course, and the enthusiasm of the members was very high. Every player got ready to start a battle on the course.

We arranged the dinner to be held in the western restaurant on 1st floor in the hotel because our club is in reconstruction right now. The dinner started at 5:15pm. First, Mr Jeffrey Kao, General Manager of our golf club gave a speech about preparation of the "Lake Malaren Shanghai Masters (TBC)" and the rate of progress of our south lake course, club, new underground parking. Secondly, he also introduced our newly hired Superintendent Mr Cameron Thompson and Director of Golf Mr Paul McLoughlin to our members. These new appointments are very welcomed by our members and staff.

In the following birthday party, we invited the members whose birthdays are during January to March to the stage. We blew out the candles and cut the cakes together, and we sent them our best blessings. Later, the award ceremony began and Mr. Wang Shouqi was congratulated on being the champion. Mr. Wang Shenting (2nd place), and Mr. Wei Chong (3rd place). In the net category, Mr. Tony J. Wu, (1st place) Mr. Tie Zheng (2nd place) Mr. Xu Xuewei (3rd place). We also had some lucky raffles during the dinner. Many Members and Guests won the lucky draw prizes. We really look forward to the 68th Lake Malaren member tournament on June 6th 2011.

俱乐部2011年度的第一场会员杯——美兰湖第六十七届会员联谊赛于3月3日在北森林球场隆重举行。当天虽然已是阳春三月却还能感受到丝丝凉意，但在美兰湖的球场里，会员却热情高涨，打起十二分的精神，在球场上施展所长，比拼球技。

当晚晚宴安排在酒店一楼西餐厅举行，于17点15分正式开始。首先由俱乐部总经理高宪宏先生向会员们传达了近期“美兰湖上海名人赛（拟）”筹备的情况及南湖泊球场、会所、新地下停车场等工程改建的进度，随后他又向会员们隆重介绍了俱乐部近期高薪聘请的老外草坪总监Cameron和营运总监Paul，让大家感受到新鲜血液的注入，让每一位会员都为我们骄傲和自豪。

随后的庆生典礼，我们将1-3月份生日的寿星们都请上台来，一起吹蜡烛、切蛋糕，让在场的每一位贵宾都为他们送上祝福。在此之后，隆重的颁奖仪式又掀起了新一轮的高潮。本次比赛的总杆冠军由王守琦先生获得，王升挺先生、魏充先生紧随其后，分别获得了总杆亚、季军；净杆冠、亚、季军分别由TONY J.WU先生、铁政先生和徐学伟先生摘得。本次晚宴除了各个单项奖公布之外，其中穿插的多次抽奖活动也将现场气氛推向一个个小高潮，在座许多来宾都得到了幸运奖品。晚宴在宾主的热烈互动中落下帷幕，带着对美兰湖第68届会员联谊赛的期待，大家相约6月6日再次聚首。



List of Holes-in-one LAKE MALAREN GOLF CLUB

美兰湖高尔夫球场一杆进洞榜



10.07.02	4# Hole North Forest Course 北森林 #4洞	Jin Hanzhong 金瀚钟
10.09.04	12# Hole North Forest Course 北森林 #12洞	He Tonghui 何桐辉
	China Life: RMB 5,000 Cash 中国人寿: 现金RMB5,000	
10.09.15	17# Hole North Forest Course 北森林 #17洞	Ni Hualiang 倪华良
	Bai Hong Trading: RMB5,000 Wine 百红贸易: 价值RMB5,000元的品牌酒	
10.09.25	12# Hole North Forest Course 北森林 #12洞	Wen Yong 闻勇
	China Life: RMB 5,000 Cash 中国人寿: 现金RMB5,000	
10.09.15	4# Hole North Forest Course 北森林 #4洞	Shen Zhehao 申哲镐
	Overseas Education College Shanghai Jiao Tong University: RMB 30,000 Course of Shanghai Jiao Tong University 上海交大海外教育学院: 价值RMB30,000元的交大课程	
10.10.31	7# Hole North Forest Course 北森林 #7洞	Jiang Hua 姜华
11.03.05	7# Hole North Forest Course 北森林 #7洞	Zheng Donghe 郑东和
	Hong Zhan Trading Ltd. Co. MD/U-KANgolf Genaral Agency China: RMB 10,000 Golf Product 宏展贸易有限公司MD/U-KANgolf中国总代理: 价值1万元的高尔夫产品	



上置控股集团全国布局一览图

源于1755年，日内瓦湖之岛，
至今屹立如昔



1755年9月17日，在律师Choisy先生的办公室，来自日内瓦的年轻制表大师Jean-Marc Vacheron为招收其第一个学徒而签署一份合约。这份江诗丹顿创始人的最早记录，标志着一个辉煌制表王朝的开始。时至今日，江诗丹顿已成为世界上历史最悠久且从未停止生产的钟表制造商。

几个世纪以来，江诗丹顿始终秉承创始人的精神，致力于将精湛的制表技术传授给年轻制表师们，旨在传承卓越隽永的制表工艺，并创造精致非凡的腕上時計。

Patrimoine Contemporain 双飞鹰日历腕表
日内瓦印记，粉白金表壳，自瑞士原产机芯
编号：85026/000R-9275



VACHERON CONSTANTIN

Manufacture Horlogère, Genève, depuis 1755.

江诗丹顿

